L. g. sept.
82

Ad Bibliothecam
Canoniæ SS. Apost. Petri & Pauli
in Weyarn
comparavit
P. Valentinus Hansch Conventualis ibid.

TITULUS SCRINII.	SERIES.	NUMERUS.

Ling. Belg
Gramat.
Pg. 1233.

L. g. Kit. 82.
Belg.

Phil. Ludw. Stat. Müllers
Kurze Anleitung
zur
Holländischen
Sprache
nebst einem
gdoppelten Holländisch-teutschen
und
Teutsch-holländischen
Wörter-Register
abgefasset
zum Gebrauch
seiner öffentlichen academischen
Vorlesungen.

ERLANGEN
u finden bey Joh. Dietr. Mich. Kammerer
Universit. Buchdr. 1759.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Dem geneigten Leser!

So wenig ich mir ehedem vorgestellet, daß ich jemahlen einen Unterricht in der holländischen Sprache geben würde, eben so wenig gebe ich diese kurze Anweisung mit dem Entzweck heraus, daß man sie als eine vollständige Grammatik ansehen solle, worinnen alles enthalten wäre, was man von einem Sprachlehrer fordern könnte.

Ich habe nur den Endzweck gehabt, auf meiner Herren Auditoren Begehren, Ihnen die Mühe des Abschreibens zu erspahren, und durch eine mündliche Erläuterung zu ersetzen, was dieser kurzen Anweisung fehlen mögte.

Um deßwillen habe ich keinen andern Autorem zum Grund gelegt, weil ich kurz seyn, und meiner besondern Lehrart folgen wolte, durch welche ich

 glaube

glaube, daß einer, der aufmerksam ist, in vierzig Lectionen zur völligen Erkenntniß der holländischen Sprache gelangen könne.

So viel kan ich inzwischen zuverlässig melden, daß solche Regeln, die man etwa in dieser kurzen Anweisung nicht antreffen mögte, durchgängig mit den Regeln der deutschen Sprache übereinstimmen, daher es weitläuftig wäre, dieselben besonders hinzuzusetzen.

Hinter dieser Anweisung habe ich zwey Wörter-Register beygefüget, zum Dienst dererjenigen, welchen ein vollständiges Wörterbuch mangeln sollte.

Das erste bestehet mehrentheils aus solchen Holländischen Wörtern, die zu weit von den Teutschen abgehen, und welche man schwerlich errathen würde; und findet man nicht gleich alle Derivativa, so wird man doch viele Primitiva antreffen. Das andere aber bestehet aus denjenigen, die am meisten vorkommen, und welche man nach dem teutschen Register aufschlagen kan, worinn aber auch diejenigen fehlen, die den holländischen fast vollkommen ähnlich sind.

Erlangen, den 1. Aug. 1758.

Kurze

Kurze Anweisung zur holländischen Sprache.

Cap. I.

Von denen Buchstaben.

§. 1.

Die Niederländer haben folgende Buchstaben, die, wie bey den Deutschen, ausgesprochen und gebraucht werden, ausgenommen in den Fällen, die folgender Masen angezeiget sind.

a ist kurz, wird ausgesprochen wie im Worte: als.
b
c wird selten gebraucht, mehrentheils ein k auch in nom. propr. als Kristus.
d
e kurz, wie im Worte: denn.
f
g wird durch den Gaumen ausgesprochen, fast wie der Deutschen ch. als god - chot.
h wird nicht mitten in einer Sylbe gebraucht, ausgenommen in sch.
i kurz, wie im Worte: hilf.
j wird im Anfang gebraucht.
k wird durchgängig an statt c. gebraucht.
l
m
n
o kurz, wie im Worte: dort.
p

q wird selten gebraucht, mann nimmt davor kw. als: Kwaal, Qual.
r
s wird schärfer ausgesprochen als der Deutschen s.
t
u ist kurz und wird wie ü ausgesprochen, wie im Worte Fürst.
v ist weich.
w
x
y wird ausgesprochen wie ei, wie im Worte dein.
z wird sanft ausgesprochen, wie der Deutschen s. oder ß.

§. 2.

Das Holländische wird mit ordentlichen lateinischen Buchstaben geschrieben und gedruckt, doch im drucken bedienet man sich auch einer Schrift, die der uralten Mönchschrift gleich kömmt.

§. 3.

Die holländische Sprache muß etwas dehnend, vollmündig, und durch die Gurgel und gegen den Gaumen ausgesprochen werden.

§. 4.

Alle Vocalen sind kurz, sollen sie aber lang seyn, so muß man sie verdoppelen, als aa, (oder auch vor Zeiten ae) klingt wie in: aber; ee: wie in ewig; i wird nur mit ein e verdoppelt, als hier, hier; oo, wie in: oben; uu, wie in: für.

§. 5.

Anstatt dem u. der Deutschen, haben die Holländer oe, und klingt wie im Worte: Guth; als Hoek, i. e. Huck.

§. 6.

Die Diphtongen werden dergestalt schleifend ausgesprochen, das man fast die zwey Vocalen, daraus sie zusammen gesetzet sind, höret.

§. 7.

§. 7.

eu lautet wie ö als Beurs, wird ausgesprochen Börs.
oe ist u (§. 5.)
ou lautet fast wie bey den Deutschen au, im Worte: auf.
vor ue, hat man uu.

§. 8.

Der Unterscheid der alten und neuen holländischen Schreibart ist folgender:

alt	neue
ae	aa
ck	k. od. kk.
dt	d
gh	g
ghe	ge
ghy	gy

Cap. II.

Von denen Wörtern.

§. 1.

Die Wörter sind fast durchgängig so beschaffen, wie bey den Deutschen, und haben mehrentheils eine vollkommene Aehnlichkeit mit denselben, nur sind etliche wenige ausgesondert, wovon hinten ein kurzes Register folget. Wer also die Bedeutung der Wörter will kennen lernen, thut am besten, daß er die Bibel in holländischer Sprache lese, und jedes Wort in diejenigen teutschen Wörter übersetze, welche die meiste Aehnlichkeit mit dem holländischen haben;

als { ik wil dat doen, verlaat u daarop.
ich will das thun, verlasset euch darauf. }

§. 2.

Was im Deutschen masculini, foemin. oder neutrius generis ist, ist auch durchgängig bey den Holländern also, und

und die wenigen Exceptiones kan man sich aus der Uebung merken.

§. 3.

Gleichwie in etlichen Wörtern aus einem mascul. ein foemin. wird, wenn man die Particul in dazu setzet, als: Freund, Freundin, also auch bey den Holländern: *Vriend*, *Vriendin*. Auch machen die Holländer etliche masc. durch er, und foem. durch ster, als Vryer, ein Junggesell; Vryster, eine Jungfer. Wiederum etliche masc. durch aar, und die foem. esse, als Tooveraar, Zauberer, Toveresse, Zauberin.

§. 4.

Die Diminutiua werden formiret durch je, tje, ke, ske, Hansje, Hänsel, Vrouwtje, Weiblein, Mannecke, Männlein, Meiske, Mägdlein.

§. 5.

Die Comparatiua werden durch er, die Superlatiua durch st, oder ste, ausgedruckt, nur setzt man vor den Superlatiuis gerne das Wort alder, od. aller; z. E. groot, grot*er*, *alder*groot*st*.

Cap. III.

Von der Declination.

§. 1.

Die Holländer decliniren ihre Wörter fast gar nicht, nur haben sie im Singulari einen Genitiuum, den sie durch s ausdrucken, und der Pluralis wird bekand durch einen Zusatz von en, z. E.

S Nom. Man, Gen. Mans, die übrigen Casus bleiben wie der Nominatiuus.

Pluralis Mannen.

§. 2.

§. 2.

Um aber die andern Casus zu bezeichnen, bedienen sie sich des Articuli, der, die, das, de, de, dat, und der Wörter, aan, und van, an und von, z. E.

Singul.	*Plural.*
N. de Tafel, Tisch,	de Tafelen
G. des Tafels	der Tafelen
D. aan de Tafel	aan de Tafelen
A. de Tafel	van de Tafelen
V. o Tafel	o gy Tafelen
A. van de Tafel.	van de Tafelen.

also auch in andern Fällen.

Singul.	*Plural.*
N. de Koning, König,	de Koningen
G. des Konings.	der Koningen.
- - - -	- - -
N. de Hoedanigheid, Beschaffenheit,	de Hoedanigheden
G. der Hoedanigheid.	der Hoedanigheden
- - - -	- - -
N. dat Hoen, die Hüner	de Hoenderen.
G. des Hoens.	der Hoenderen.

und so weiter.

Cap. IV.

Von denen Pronominibus.

§. 1.

Bey den Pronominibus ist eben das anzumerken, als bey den Deutschen. Sie sind von gleicher Kraft mit den deutschen Pronom. und werden in allen Umständen eben so gebraucht.

§. 2.

Declination des Pronom. Personal. I. Person ik ich.

Singul.	*Plural.*
Nom. ik, ich,	Nom. wy, wir,
Genit. myns, myner, meiner,	Genit. onzer, unserer,
Dat. my, (aan my) mir,	Dat. ons (aan ons) uns,
Acc. my, mich,	Acc. ons, uns,
Abl. van my, von mir,	Abl. van ons, von uns.

§. 3.

Declination des Pronom. personal II. Person gy (ihr) du.

Singul.	*Plural.*
N. gy, ihr, (anstatt du)	N. gy, (gy lieden) ihr (ihr Leute)
G. uws, (uwer) eurer,	G. u (u lieden) eurer,
D. u, (aan u) euch,	D. u (u lieden) euch (Leuten)
A. u, euch,	A. u (lieden) euch (Leuten)
A. van u, von euch.	A. van u (lieden) von euch (Leuten).

§. 4.

Declination des Pronom. personal. III. Pers. Masc. hy er.

Singul.	*Plural.*
Nom. hy, er,	Nom. zy (lieden) sie,
Genit. zyns (zyner) seiner,	Genit. hunner, ihrer,
Dat. hem, ihm,	Dat. hen, (hun) ihnen,
Acc. hem, ihn,	Acc. hen, sie,
Abl. van hem, von ihm.	Abl. van hen, von ihnen.

§. 5.

Declination des Pronom. personal. III. Pers. Foem. zy, sie.

Sing.	*Plural.*
Nom. zy, sie,	Nom. zy, sie,
Genit. haars, ihres,	Genit. haarer, ihrer,
Dat. haar, ihr,	Dat. haar, ihnen,
Acc. haar, sie,	Acc. haar, sie,
Abl. van haar, von ihr.	Abl. van haar, von ihnen.

§. 6.

Declination des Pronom. Perſon. Reciproc. Comm. zich, ſich.

Singul.	*Plural.*
Nom. et Genit. caret.	Nom. et Genit. caret.
Dat. et Acc. zich, ſich,	Dat. et Acc. zich, ſich,
Abl. van zich.	Abl. van zich, von ſich.

§. 7.

Declination eines einzigen niederdeutſchen Pronomin. Poſſeſſiui, nach welchen alle andere decliniret werden, nämlich myn, mein.

Singul. *Maſc.*	*Fœm.*	*Neutr.*	*Plural.*
N. myn,	- -	- -	myne, per tria genera.
G. myns,	myner,	van myn,	myner, - -
D. mynen,	aan myne,	aan myn,	mynen, - -
A. mynen,	myne,	myn,	mynen, - -
V. caret.			
A. van mynen,	van myne,	van myn,	van myne, - -

§. 8.

Declination des Pronom. Poſſeſſiui hun, ihr ꝛc.

Singul. *Maſc.*	*Fœm.*	*Neutr.*	*Plural.*
N. hun,	hunne,	hun,	hunne,
G. hunnes,	hunner,	huns,	hunner (van hunne)
D. hunnen,	aan hunne,	aan hun,	hunnen (aan hunne)
A. hunnen,	hunne,	hun,	hunnen,
V. - -	- -	- -	- -
A. van hunnen,	van hunne,	van hun,	van hunne.

§. 9.

Declination des Pronom. Demonstrativi deeze, dieser ꝛc.

	Singul.			*Plural.*
	Masc.	*Fœm.*	*Neutr.*	
N.	deez od. deeze,	deeze,	dit,	deeze
G.	deezes	deezer,	van dit,	deezer
D.	deezen	aan deeze	aan dit,	deezen (aan deeze)
A.	deezen,	deeze,	dit,	deezen
V.	-	-	-	-
A.	van deezen,	van deeze,	van dit,	van deeze.

§. 10.

Declination des Pronom. Demonst. die, die, dat, der, die, das.

	Singul.			*Plural.*
	Masc.	*Fœm.*	*Neutr.*	
N.	die,	die,	dat,	die,
G.	diens,	dier,	van dat,	dier (van die)
D.	dien,	aan die,	aan dat,	dien (aan die)
A.	dien,	die,	dat,	dien,
	-	-	-	-
A.	van dien,	van die,	van dat,	van die.

§. 11.

Declination des Pronom. Demonstr. Gene jenig ꝛc.

	Singul.			*Plural.*
	Masc.	*Fœm.*	*Neutr.*	
N.	de gene,	de gene,	het gene ('tgene)	de gene,
G.	des genen,	der genen,	des genen,	der genen,
D.	den (aan den) genen,	de (aan de) gene,	aan 't gene,	den genen
A.	den genen,	gene,	het gene,	de gene,
V.	-	-	-	-
A.	van den gene,	van de gene,	van 't gene,	van de gene.

§. 12.

§. 12.

Von denen Niederteutschen Pronominibus Interrogatiuis.

	Singul.			*Plural.*
	Masc.	*Fœm.*	*Neutr.*	
N.	wie, wer?	wie,	wat,	wie,
G.	wiens,	wier,	van wat,	wier,
D.	wie (aan wien),	an wie, od. wie,	aan wat,	wien (aan wie?)
A.	wie,	wie,	wat,	wie,
V.	-	-	-	-
A.	van wien,	van wie,	van wat,	van wie.

§. 13.

Declination des Pronom. Relativi.

Singular.

	Masc.	*Fœm.*	*Neutr.*
N.	welk, welch?	welke,	welk ('twelk)
G.	welks,	welker (wïer),	welks (van't welk)
D.	aan welken (den welken),	aan welke,	aan't welke,
A.	welken,	welke,	welk,
V.	-	-	-
A.	van welken,	van welke,	van't welk.

Plural.

N. welke, G. welker, D. welken (aan welken) A. welke, V. (caret) A. van welken.

Cap. V.

Von der Conjugation.

§. I.

Die Holländer conjugiren wie die Teutschen, und haben vier Auxiliar-Verba; als:

I.) Hebben, haben; II.) Zyn wezen, seyn; III.) Zullen, sollen; IV.) Worden, werden.

Conju-

Conjugat. des aux. Verb: Hebben, haben.

Indicativ. Præs.

Singul.	*Plural.*
Ik hebbe, ich habe,	wy hebben, wir haben,
gy hebt, du hast,	gy lieden hebt, ihr habt,
hy, zy heeft, er, sie hat,	zy hebben, sie haben.

Imperfect. Indicat.

Singul.	*Pluralit.*
ik had, ich hatte,	wy hadden, wir hatten,
gy hadt, du hattest,	gy lieden hadt, ihr hattet,
hy hadt, er hatte,	zy hadden, sie hatten.

Conjunct. Præs.

Singul.	*Plural.*
ik hebbe, ich habe,	wy hebben, wir haben,
gy hebt, du habest,	gy- l. hebbet, ihr habet,
hy hebbe, er habe,	zy hebben, sie haben.

Imperfect. Conjunct.

Singul.	*Plural.*
ik hadde, ich håtte,	wy hadden, wir håtten,
gy hadt, du håttest,	gy- l. haddet, ihr håttet,
hy hadde, er håtte,	zy hadden, sie håtten.

Particip. act. & pass.

Hebbende, habend, Gehad (gehadt) gehabt,

§. 2.

Conjugation der Temporum simpl. des Verbi auxil. zyn oder wezen, seyn.

Indicat. Præs.

Singul.	*Plural.*
ik ben, ich bin,	wy zyn, wir seyn,
gy bent (zyt) du bist,	gy- l. zyt (bent) ihr seyd,
hy is, er ist,	zy zyn, sie sind.

Imperf.

Imperf. Indic.

Singul.	*Plural.*
ik was, ich war,	wy waaren (waren) wir waren,
gy waart, du warest,	gy-l. waart, ihr waret,
hy was, er war,	zy waaren, sie waren.

Imperat.

Singul.	*Plural.*
wees od. wees gy, sey, od. bis du.	laaten wy zyn, laßt uns seyn
laat hem zyn, laß ihn seyn.	zyt (weest) gy-l. seyd,
	lat ze zyn, laßt sie seyn.

Conjunct. Præs.

Singul.	*Plural.*
ik zy (ben) ich sey,	wy zyn, wir seyn,
gy zyt, du seyst,	gy-l. zyt, ihr seyd,
hy zy (is) er sey,	zy zyn, sie seyn.

Imperf. Conjunct.

Singul.	*Plural.*
ik waare (waar) ich wäre,	wy waaren, wir wären,
gy waart, du wärest,	gy-l. waart, ihr wäret,
hy waare, er wäre.	zy waaren, sie wären.

Particip. act. & pass.

Zynde (weezende) seyend, Geweest, gewesen.

§. 3.

Conjugation der Tempor. Simplic. des Verbi auxiliar. zullen, sollen.

Indicat Præs.

Singul.	*Plural.*
ik zal, ich soll,	wy zullen, wir sollen,
gy zult, du solst,	gy-l. zult, ihr sollet,
hy zal, er soll,	zy zullen, sie sollen.

Imperf.

Imperf. Indicat. & Conjunct.

Singul.	*Plural.*
ik zoude (zou) ich sollte,	wy zouden, wir sollten,
gy zoudt, du solltest,	gy-l. zoudet, ihr solltet,
hy zoude (zou) er sollte,	zy zouden, sie sollten.

§. 4.

Conjugation der Tempor. Simpl. des Verbi auxiliaris worden (werden) werden.

Indicat. Præs.

Singul.	*Plural.*
ik word, ich werde,	wy worden, wir werden,
gy word, du wirst,	gy-l. wordt, ihr werdet,
hy word, er wird,	zy worden, sie werden.

Imperf. Indicat.

Singul.	*Plural.*
ik wierd, ich wurde, od. ward,	wy wierden, wir wurden,
gy wierd, du wurdest,	gy-l. wierdt, ihr wurdet,
hy wierdt, er wurde,	zy wierden, sie wurden,

Præs. Conjunct.

Singul.	*Plural.*
ik worde, ich werde,	wy worden, wir werden,
gy wordt, du werdest,	gy-l. wordet, ihr werdet,
hy worde, er werde,	zy worden, sie werden.

Imperf. Conjunct.

Singul.	*Plural.*
Ik wierde, ich würde,	wy wierden, wir würden,
gy wierdt, du würdest,	gy-l. wierdet, ihr würdet,
hy wierde, er würde,	zy wierden, sie würden.

Particip. act. & pass.

Wordende werdend, Geworden, geworden.

§. 5.

§. 5.

Conjugation eines Verbi regularis Activ.

Indicat. Præs.

Singul.	*Plural.*
Ik leer, ich lehre,	wy leeren, wir lehren,
gy leert, du lehrest,	gy-l. leeret, ihr lehret,
hy leert, er lehret,	zy leeren, sie lehren.

Imperf. Indicat.

Singul.	*Plural.*
ik leerde, ich lehrete,	wy leerden, wir lehreten,
gy leerde, du lehretest,	gy-l. leerdet, ihr lehretet,
hy leerde, er lehrete,	zy leerden, sie lehreten.

Præt. Perf.

Singul.	*Plural.*
ik heb geleerd, ich habe gelehret,	wy hebben geleert, wir haben gelehret,
gy hebt geleerd, du hast gelehret,	gy-l. hebt geleerd, ihr habt gelehret,
hy heeft geleerd, er hat gelehret,	zy hebben geleert, sie haben gelehret,

Plusquamperf.

Singul.	*Plural.*
ik had geleerd, ich hatte gelehret,	wy hadden geleerd, wir hatten gelehret,
gy hadt geleerd, du hattest gelehret,	gy-l. haddet geleerd, ihr hattet gelehret,
hy hadt geleerd, er hatte gelehret.	zy hadden geleerd, sie hatten gelehret.

Fut. Indic.

Singul.	*Plural.*
ik zal leeren, ich werde lehren,	wy zullen leeren, wir werden lehren,
gy zult leeren, du wirst lehren,	gy-l. zult leeren, ihr werdet lehren,
hy zal leeren, er wird lehren,	zy zullen leeren, sie werden lehren,

Imperat.

Singul.	*Plural.*
Leer, lehre,	laat ons leeren, laß uns lehren,
laat (hem &c.) leeren, laß ihn lehren.	leert (gy-l.) lehrt,
	laat ze leeren, laß sie lehren.

Futur. Imperat.

Singul.	*Plural.*
gy zult leeren, du sollt lehren,	gy-l. zult leeren, ihr sollt lehren.

Conjunct. Præs.

Singul. dat, daß, op dat, auf daß ꝛc. *Plural.*

Ik leere, ich lehre,	wy leeren, wir lehren,
gy leert, du lehrest,	gy-l. leert, ihr lehret,
hy leert, er lehrt,	zy leeren, sie lehren.

Imperf. Conjunct.

Singul.	*Plural.*
Ik leerde, &c. ich lehrete ꝛc. wie im Indicativo.	wy leerden &c. wir lehreten ꝛc.

Præt. Perfect. Conjunct.

Singul. dat, daß ꝛc. hoewel &c. obschon ꝛc. *Plural.*

Ik geleerd hebbe, ich gelehret habe ꝛc.	wy geleerd hebben, wir gelehret haben ꝛc.

Præter. Plusquamperf.

Singul. dat daß ꝛc. zo so, indien wann ꝛc. *Plural.*

ik geleerd hadde, ich gelehret hätte ꝛc.	wy geleerd hadden, wir gelehret hätten ꝛc.

Fut. I. Conjunct.

Singul. als, wann ꝛc. *Plural.*

ik leeren zal, ich lehren werde ꝛc.	wy leeren zullen, wir lehren werden ꝛc.

Fut. II. Conjunct.

Singul. als, als, dien, nachdem ꝛc. *Plural.*

ik geleerd zal hebben, ich gelehret werde haben ꝛc.	wy geleerd zullen hebben, wir gelehret werden haben ꝛc.

Infinit. Præs. Præt. & Fut.

Leeren, lehren, geleerd hebben, gelehret haben, leeren zullen, lehren werden.

Partic. act. Præs. & Fut.

Leerende, lehrend, geleerd hebbende, gelehret habend, geleerd, gelehrt.

PASSIVUM.

Indicat. Præs.

Singul.	*Plural.*
Ik word geleerd, ich werde gelehret ꝛc.	wy worden geleerd, wir werde gelehret ꝛc.

Imperf.

Singul.	*Plural.*
ik wierd geleert, ich wurde gelehret ꝛc.	wy wierden geleerd, wir wurden gelehret ꝛc.

Perfect. & Plusquamperf.

Singul.	*Plural.*
Ik ben &c. ik was geleerd worden, ich bin ꝛc. ich war gelehret worden ꝛc.	wy zyn &c wy waaren geleerd worden, wir sind, wir waren gelehret worden ꝛc.

Futur.

Singul.	*Plural.*
Ik zal geleerd worden, ich werde gelehret werden ꝛc.	wy zullen geleerd worden, wir werden gelehret werden ꝛc.

Conjunct. Præs.

Singul.	*Plural.*
ik worde geleerd, ich werde gelehret ꝛc.	wy worden geleerd, wir werden gelehret ꝛc.

Imperf. I.

Singul.	*Plural.*
ik wierde geleerd, ich wurde gelehret ꝛc.	wy wierden geleerd, wir wurden gelehret ꝛc.

Imperf. II.

Singul.

ik zoude geleerd worden, ich würde gelehret werden, &c.

Plural.

wy zouden geleerd worden, wir würden gelehret werden, &c.

Perfect.

Singul.

ik zy geleerd worden, ich sey gelehret worden. &c.

Plural.

wy zyn geleerd worden, wir seyn gelehret worden. &c.

Plusquamperf.

Singul.

ik waare geleerd worden, ich wäre gelehret worden. &c.

Plural.

wy waren geleerd worden, wir wären gelehrt worden. &c.

Futurum.

Singul.

ik zal geleerd worden zyn, ich werde gelehret werden. &c.

Plural.

wy zullen geleerd worden zyn, wir werden gelehret werden. &c.

Participia.

geleerd wordende, gelehrt werdend.

geleerd geworden zynde, der da gelehret worden ist.

§. 6.

Conjugation eines Verbi Reciproci.

Indicat. Præs.

Singul.

Ik verwondre my, ich verwundre mich,
gy verwondert u, du verwunderst dich,
hy verwondert zich, er verwundert sich.

Plural.

wy verwonderen ons, wir verwundern uns,
gy-l. verwondert u, ihr verwundert euch,
zy verwonderen zich, sie verwundern sich.

Præt.

Præt. Perf.

Singul.	*Plural.*
ik heb my verwondert, ich habe mich verwundert.	wy hebben ons verwondert, wir haben uns verwundert.
&c.	&c.

§. 7.

Die Conjugation der übrigen Wörter ist sehr leicht, gestalt sie nur im Imperfecto eine Veränderung haben, die entweder das Præsens mit ein *te*, oder *de* vermehret, als z. E.

Præs. ik bedele,	*Imperf.* ik bedelde,
ik bakke,	ik bakte

Die Participia setzen zum Infinitiuo ein de, als:

Infin. bakken,	*Partic.* bakkende,
drinken,	drinkende.

Die Supina stammen vom Imperfecto her, und setzen nur ein ge vor, als:

Imperf. ik dronk,	*Sup.* gedronken,
ik bloedede,	gebloed.

Der Conjunctiuus bleibt fast, wie der Indicatiuus, nur wird derselbige durch die Conjunction *dat* und *op dat*, angedeutet, in übrigen aber sind die Conjunctiones der Holländer wie bey den Deutschen.

§. 8.

Verzeichniß einiger Wörter die im Imperfecto vom Præsenti abweichen.

Infin.	*Imperf.*	*Particip.*	*Sup.*
Bederven verderben	ik bedorf	bedervende	bedurven
Bedriegen betriegen	- bedroog	bedriegende	bedroogen
Beginnnen anfangen	- begon	beginnende	begonnen
Beveelen befehlen	- beval	beveelende	bevolen
Bidden bitten	- bad	biddende	gebeden
Bieden bieten	- bood	biedende	geboodem
Byten beissen	- beet	bytende	gebeeten

Infin.	*Imperf.*	*Partic.*	*Sup.*
Binden binden	ik bond	bindende	gebonden
Blaazen blaſen	- blies	blaazende	geblaazen
Blyken ſcheinen	- bleek	blykende	gebleeken
Blinken glänzen	- blonk	blinkende	geblonken
Blyven bleiben	- bleef	blyvende	gebleeven
Braaden braten	- bried	braadende	gebraaden
Breeken brechen	- brak	brekende	gebroken
Brengen bringen	- bragt	brengende	gebragt
Buygen biegen	- boog	buygende	geboogen
Denken denken	- dacht	denkende	gedacht
Dingen dingen	- dong	dingende	gedongen
Doen thun	- deed	doende	gedaan
Draagen tragen	- droeg	draagende	gedraagen
Dringen dringen	- drong	dringende	gedrongen
Drinken trinken	- dronk	drinkende	gedronken
Dryven treiben	- dreef	dryvende	gedreeven
Druypen triefen	- droop	druypende	gedroopen
Duyken ducken	- dook	duykende	gedooken
Dwingen zwingen	- dwong	dwingende	gedwongen
Eeten eſſen	- at	eetende	gegeeten
Gaan gehen	- ging	gaande	gegaan
Gebieden gebiethen	- gebood	gebiedende	gebooden
Geeven geben	- gav	geevende	gegeeven
Gelden gelten	- gold	geldende	gegolden
Geneezen geneſen	- genas	geneezende	geneezen
Genieten genieſen	- genoot	genietende	genooten
Gieten gieſen	- goot	gietende	gegooten
Glyden gleiten	- gleed	glydende	gegleeden
Glimmen glimmen	- glomm	glimmende	geglommen
Grypen greifen	- greep	grypende	gegreepen
Hangen hangen	- hing	hangende	gehangen
Hebben haben	- had	hebbende	gehad
Helpen helfen	- hielp	helpende	geholpen
Heffen heben	- hief	heffende	geheven

Houden

Infin.	*Imperf.*	*Partic.*	*Sup.*
Houden halten	ik hield	houdende	gehouden
Houwen hauen	- hiev	houwende	gehouwen
Jaagen jagen	- joeg (jaagde)	jaagende	gejaagd
Kiezen wehlen	- koos	kiezende	gekoozen
Kyken sehen	- keek	kykende	gekeeken
Kyven zanken	- keef	kyvende	gekeeven
Klimmen steigen	- klom	klimmende	geklommen
Klinken klingen	- klonk	klinkende	geklonken
Komen kommen	- kwam	komende	gekomen
Konnen können	- kon (konde)	konnende	gekond
Koopen kaufen	- kogt	koopende	gekogt
Krygen bekommen	- krreg	krygende	gekreegen
Krimpen krimpen	- kromp	krimpende	gekrompen
Kryten schreyen	- kreet	krytende	gekreeten
Kruypen kriechen	- kroop	kruypende	gekroopen
Laaten lassen	- liet	laatende	gelaaten
Lachen lachen	- lachte	lachgende	gelachgen (gelachd)
Leezen lesen	- las	leezende	geleezen
Leggen legen	- leyde	leggende	gelegd
Leggen liegen	- lag	leggende	gelegen
Lyden leiden	- leed	lydende	geleeden
Liegen lügen	- loog	liegende	geloogen
Loopen laufen	- liep	loopende	geloopen
Luyken winken mit den Augen	- look	luykende	gelooken
Meeten messen	- mat	meetende	gemeeten
Melken melken	- molk	melkende	gemolken
Moeten müssen	- most	moetende	gemoest (moeten)
Moogen mögen	- mogt	moogende	moogen

Infin.	*Imperf.*	*Partic.*	*Sup.*
Neemen nehmen	ik nam	neemende	genommen
Nygen neigen	- neeg	nygende	geneegen
Nypen zwicken	- neep	nypende	geneepen
Pryzen preisen	- prees	pryzende	gepreezen
Quyten abstatten	- queet	quytende	gequeeten
Raaden rathen	- ried	raadende	geraaden
Ryden fahren in der Kutsche	- reed	rydende	gereeden
Rygen schnüren, einschnüren	- reeg	rygende	gereegen
Rysen aufstehen	- rees	rysende	gereesen
Ryten zerreisen	- reet	rytende	gereeten
Roepen rufen	- riep	roepende	geroepen
Ruyken riechen	- rook	ruykende	gerooken
Schelden schelten	- schold	scheldende	gescholden
Scheeren scheeren	- schoor	scheerende	geschooren
Scheppen erschaffen	- schiep	scheppende	geschaapen
Schieten schiessen	- schoot	schietende	geschooten
Schynen scheinen	- scheen	schynende	gescheenen
Schryven schreiben	- schreef	schryvende	geschreeven
Schuyven schieben	- schoof	schuyvende	geschooven
Slaan schlagen	- sloeg	slaande	geslagen
Slaapen schlafen	- sliep	slaapende	geslaapen
Slinden verslinden verschlingen	- slond (verslond)	slindende	geslonden
Slyten abnutzen	- sleet	sleitende	gesleeten
Sluyten schliessen	- sloot	schluytende	geslooten
Smelten schmelzen	- smolt	smeltende	gesmolten
Smyten schmeissen	- smeet	smytende	gesmeeten
Snuyten schneüzen	- snoot	snuytende	gesnooten
Spinnen spinnen	- spon	spinnende	gesponnen
Spreeken sprechen	- sprak	spreekende	gesprooken
Springen springen	- sprong	springende	gesprongen
Staan stehen	- stond	staande	gestaan
Steeken stechen	- stak	steekende	gestoken

Steelen

Infin.	*Imperf.*	*Partic.*	*Sup.*
Steelen ſtelen	ik ſtal	ſteelende	geſtolen
Sterven ſterben	- ſtierf	ſtervende	geſtorven
Stygen ſteigen	- ſteeg	ſtygende	geſteegen
Stinken ſtinken	- ſtonk	ſtinkende	geſtonken
Stooten ſtoſen	- ſtiet	ſtootende	geſtooten
Stryden ſtreiten	- ſtreed	ſtrydende	geſtreeden
Stuyven ſtauben	- ſtoof	ſtuyvende	geſtooven
Treeden treten	- trad	treedende	vetreeden
Trekken ziehen	- trok	trekkende	getrokken
Vaaren fahren	- voer	vaarende	gevaaren
Vallen fallen	- viel	vallende	gevallen
Vangen fangen	- ving	vangende	gevangen
Vechten fechten	- vocht	vechtende	gevochten
Vergeeten vergeſſen	- vergat	vergeetende	gergeeten
Verlaaten verlaſſen	- verliet	verlaatende	verlaaten
Verliezen verliehren	- verloor	verliezende	verloren
Vinden finden	- vond	vindende	gevonden
Vlechten flechten	- vlocht	vlechtende	gevlochten
Vlieden fliehen	- vlood	vliedende	gevlooden
Vliegen fliegen	- vloog	vliegende	gevloogen
Vragen fragen	- vroeg	vragende	gevraagd
Vreeten freſſen	- vrat	vreetende	gevreeten
Vryven reiben	- vreef	vryvende	gevreeven
Vriezen frieren	- vroor	vriezende	gevrooren
Waſſen wachſen	- wies	waſſende	gewaſſen
Waſſchen waſchen	- wieſch (waſſchte)	waſſchende	gewaſſchen
Weegen wägen	- woog	weegende	gewoogen
Weeten wiſſen	- wiſt	weetende	geweeten
Werken wirken	- wrocht (werkte)	werkende	gewrocht (gewerkt)
Werpen werfen	- wierp	werpende	geworpen
Werven (verwerven) werben, erwerben	- wierf (worf)	wervende	geworven
Wyken weichen	- week	wykende	geweeken
Willen wollen	- wilde	willende	gewild (gewilt)

Infin.	*Imperf.*	*Partic.*	*Sup.*
Winden winden	ik wond	windende	gewonden
Winnen gewinnen	- won	winnende	gewonnen
Wyten (verwyten) verweisen, Verweiß geben	- weet	wytende	verweeten
Wyzen weisen	- wees	wyzende	geweezen
Worden werden	- wierd	wordende	geworden
Wreeken rächen	- wreekte	wreekende	gewrooken
Wringen winden (wie eine Schraube)	- wrong	wringende	gewrongen
Zeggen sagen	- zeyde	zeggende	gezegd (gezeyd)
Zenden schicken	- zond	zendende	gezonden
Zieden sieden	- zood	ziedende	gezooden
Zien sehen	- zage	ziende	gezien
Zingen singen	- zong	zingende	gezongen
Zinken sinken	- zonk	zinkende	gezonken
Zitten sitzen	- zat	zittende	gezeeten
Zoeken suchen	- zocht	zoekende	gezocht
Zuygen saugen (säugen)	- zoog	zuygende	gezoogen
Zuypen saufen	- zoop	zuypende	gezoopen
Zweeren schwören	- zwoor	zweerende	gezwooren
Zwelgen schwelgen	- zwolg	zwelgende	gezwolgen
Zwellen schwellen	- zwol	zwellende	gezwollen
Zwygen schweigen	- zweeg	zwygende	gezweegen
Zwymen schwinden	- zwiemde	zwymende	gezwiemd.

§. 9.

Die andern Verba haben im Imperfecto de oder te, zum Exempel:

Infin.	*Imperf.*	*Partic.*	*Sup.*
Bakken backen	ik bakte	bakkende	gebakken
Bloeden bluten	- bloedde (bloedede)	bloedende	gebloed
Boeten büssen	- boette (boettede)	boetende	geboet
Dooden tödten	- doodde (doodede)	doodende	gedood
Fluyten pfeiffen	- fluytte (fluytede)	fluytende	gefluyt
Groeten grüssen	- groette (groetede)	groetende	gegroet

Infinit.	*Imperf. Indic.*	*Particip.*	*Supin.*
Haaten hassen	ik haatte (haatede)	haatende	gehaat
Hoeden hüten	- hoedde (hoedede)	hoedende	gehoed
Kleeden kleiden	- kleedde (kleedede)	kleedende	gekleed
Laaden laden	- laadde (laadede)	laadende	gelaaden
Lusten gelüsten	- lustte (lustede)	lustende	gelust
Myden meiden	- mydde (mydede)	mydende	gemyd
Nooden nöthigen	- noodde (noodigde)	noodende	genood
Quisten verschwenden	- quistte (quistede)	quistende	gequist
Redden retten	- redde (reddede)	reddende	gered
Rusten ruhen	- ruste (rustede)	rustende	gerust
Schatten schätzen	- schatte (schattede)	schattende	geschat
Smeeden schmieden	- smeedde (smeedede)	smeedende	gesmeed
Troosten trösten	- trostte (troostede)	troostende	getroost
Vasten fasten	- vastte (vastede)	vastende	gevast
Uyten äussern	- uytte (uytede)	uytende	geuyt
Voeden fütten	- voedde (voedede)	voedende	gevoed
Wachten warten	- wachte (wachtede)	wachtende	gewacht
Weeven weben	- weefde	weevende	geweeven
Wieden jäten	- wiedde (wiedede)	wiedende	gewied
Ziften siben	- zifte (ziftede)	ziftende	gezift
Zuchten seufzen	- zuchtte (zuchtede)	zuchtende	gezucht
Zweeten schwitzen	- zweette (zweetede)	zweetende	gezweet

CAP.

Cap. VI.

Von den Aduerbiis, Interiectionibus, Conjunctionibus und Praepositionibus.

§. 5.

Die *Aduerbia Temporis*.

Al, alreede, schon, allbereits all.
Als als.
Altyd, altyt allezeit
Altoos immerdar, immerzu
By dage bey Tage
Bywylen (nu en dan) zuweilen dann und wann
Daadlyk alsobald
Daar naa darnach, hernach
Dan dann, alsdann
Dikwils oft, oftmals
Doe, doen, da, als, wie nun, it. dazumal.
Eens, einmal, it. dermaleinst
Eer al eer eher it. ehender
Eergisteren vorgestern
Eertyds vorzeiten, vormals, vor diesen
Eyndelyk endlich
Gisteren gestern
Heden heut
Indien indem, mittlerweile it. Coniunct. wann
Laat spat
Maal, reys, mal
Morgen morgen
Naamaaals, nachmals
Nooit nie, niemal
Nu, nun, itzund
Ochtens, ochtent, 's ochtens, Morgens, des Morgens
Onlangs unlängst
Overmorgen übermorgen
'S, als: 's avonds, 's morgens, 's dags 's nachts &c. des Abends, des Morgens &c.
Somtyds bisweilen, zuweilen
Straks stracks, gleich, sogleich
Tans, der Zeit, darnach, itzund.
Tegenvoordig itzund, ietzt
Terstond zur Stunde, alsobald
Toen da, damal, zur selben Zeit
Vaak (veel maal, veeltyds) oft, oftmals
Voor deezen vor diesen
Voort aan hinführo, hinfort
Vroeg frühe
Wanneer wann, zu welcher Zeit
Zo, so, wie, it. wann.

§. 2.

§. 2.

Die *Adverbia Loci.*

Achter hinten.
Beneden unten, drunten.
By, aan, bey, an.
Boven oben, droben.
Buyten draussen.
Daar, aldaar, da, allda.
Elders anderswo.
Ergens irgend, irgendwo.
Ginter, gins, dort.
Heen, heenen, daar heenen, hin, dahin.
In hinein.
Naa, na, nahe, it. nach.
Nergens nirgend.
Om um.
Onder unter.
Omtrent in der Gegend herum, it. ohngefehr, beyläufig.
Op, auf.
Over über.
Overal überall.
Over-end aufrecht, über sich.
Van von.
Ver, verre, wyd fern, weit.
Uyt aus, it. zu Ende.
Voor vor.
Vooraan voran.
Voorby vorbey, vorüber.

§. 3.

Die *Adverbia Quantitatis.*

Alleenlyk allein, nur allein.
Allengs, allengskens, allgemach.
Aller, alder, aller.
Bykans, bynaa beyläufig, schier fast, beynahe.
Genoeg genug, zur Gnüge.
Heel ganz it. sehr.
Maar nur.
Menig manch.
Min minder, weniger.
Naauwelyks, pas, kaum.
Redelyk ziemlich.
Ruym räumlich.
Schaars spärlich, genau.
Schier, schier.
Slechts, schlechts, schlechter Dinge, it. nur.
Te, al te, zu, allzu.
Ter dege, rechtschaffen.
Vast schier it. gar, sehr.
Veel, viel.
Vry, rechtschaffen, it. nur, immer, frey, it. sehr gar.
Wat, was, etwas.
Weinig, wenig.
Zeer sehr.

§. 4.

Die *Adverbia Qualitatis*.

Beter, besser.
Dieste desto.
Dus, aldus so, also, auf solche Weise.
Hoe - wie.
Op, open, auf, offen.
Qualyk, übel.
Quansuys, zum Scheine, pro forma, als wann.
Wel wohl.
Zo, alzo, so, also,
Zo, zie zo, so.

§. 5.

Die *Adverbia affirmandi et negandi*.

Ja, ja.
Immer, immer, i. e. ja.
Toch, doch, freylich.
Voorwaar fürwahr.
Trouwens traun.
Zeker, sicher, sicherlich, gewiß.
Toch, ja toch! doch!
Vrylyk freylich.
Neen, niet, geenzins, nein, nicht, auf keine Weise.
Nogte noch.

§. 6.

Die *Interjectiones*.

Ach! ach.
Braaf! (wakker) lustig! daper! braf.
Ey! ey lieve! ey toch! ey lieber! ey doch.
Ey laas! A my! ach!
Foei! pfuy!
Kom! kom aan! komm her.
Och! ach!
Voort, voort! op, op! fort, fort! auf, auf!
Wee! wehe!
Zie! zie daar! kyk! kyk eens! siehe! schau! siehe da!

§. 7.

Etliche vermischte *Adverbia*.

Als, gelyk als, als of, als, eben als, als wenn.
Als, wie.
Als dan, alsdann.
Eer, liever eher, lieber.
Eerst, voor eerst &c. ten eersten, ten tweeden, erstlich, zweytens &c.
Even als, gelyk als, eben als.

Mal-

Malkander, malkanderen, mit einander.
Met een, zugleich, zu gleicher Zeit.
Misschien, mogelyk, vieleicht.
Mamelyk (te weeten, wel te weeten, wel te verstaan) nämlich.
Teffens, zugleich.
Te zamen, altezamen, gezamentlyk, zusammen, allzusammen.
Waarom? warum?

§. 8.

Von den *Conjunctionibus.*

Angezien, angesehen, in Ansehung, daß ꝛc.
Al, ob schon.
Alhoewel, ob wohl.
Al is't; al waar 't, dat, &c. obschon dem also ist, ob ihm so wäre, daß.
Alleenlyk (dat) allein daß, nur daß.
Anders sonsten.
Behalven, behalve dat, ausgenommen daß.
Beneffens dat, nebst dem.
By dien, by aldien dat, dafern, daß.
By geval dat, im Falle, daß.
Daar, da.
Daar en tegen, dahingegen.
Dien volgens, zu Folge dessen.
Dies, dieshalven, deswegen.
Door dien, dat, darum daß, it. sintemal.
Echter gleichwohl, dennoch.
Elders sonsten.
Het en ('t en) waare (dat) es wäre denn, daß ꝛc.
Hierom, deswegen.
Hoe? hoe! wie? je!
Hoe wel, ob wohl
Immers ja, it. gleichwohl, it. wenigstens.
In dien (dat) wenn, dafern.
In dien dat, indem, unterdessen, daß.
In plaats dat an statt daß.
Juist, just, eben.
Maar, aber, sondern.
Mede auch.
Mits, mits dien dat immittelst, indem daß.
Naademaal dat sintemal.
Naar dien sintemal, demnach, it. dieweil.
Niet tegen staande dat ungeachtet daß.
Niet te min nichts desto weniger.
Noch, noch, wieder, noch.
Nochtans gleichwohl.
Of, oder, weder.
Om dat, dieweil.
Ook, auch.

Overmits dat, dieweil, sintemal daß.
Kwam't dat &c. wenn es geschähe daß.
Schon obwohl.
Sedert dat seither daß
Ten deele dat theils daß.
Tot dat bis daß.
Van dat von der Zeit an daß.
Vermits dat, dafern daß.
Voorts ferner, it. letzlich, it. übrigens.
Want denn.
Wel wohl zwar.
Wyders weiter, ferner.
Wilde God dat, wollte Gott, daß.
Zelf selbst, i. e. ja noch darzu.
Zo haast dat, so bald daß.
Zo is't nochtans, dat &c. so ist es dennoch daß.
Zo wel - als, so wohl, als &c.
Zonder dat, ohne daß.

§. 9.

Von den *Præpositionibus.*

Aan an.
Achter hinter.
Af ab it. von.
Behalve, behalven ausgenommen.
Beneden unten, unter, it. drunten.
Beneven, neben.
By bey it. durch.
Binnen drinnen it. hinein, herein.
Buyten ausser, aussen.
Dicht by, dichte bey.
Door durch.
Deshalve deswegen.
In in.
Langs längst, neben hin.
Met mit.
Mitsgaders mit, sammt.
Mits, vermittelst.
Naa, na toe, nach, gen.
Naar, naa, nach.
Neffen neben.
Om um.
Om, wegen.
Onder unter.
Op auf.
Over über.
Rond om, al om ringsherum.
Sederd, sedert, seither.
Te zu.
Tegens, tegen gegen.
Tegen over, gegen über.
Ten, zu dem.
Ter, zu der.
Toe, zu.
Tot, zu.
Tusschen, zwischen.
Uyt auf.
Van von.
Van wege von wegen, wegen.
Volgens, nach.
Voor vor it. für.
Wegens wegen.
Zonder, ohne.

Cap. VII.

Von den Zahlen, und der Titulatur.

§. 1.

1 Een	17 seventien	60 sestig
2 twee	18 agttien	70 seventig
3 drie	19 negentien	80 tagtig
4 vier	20 twintig	90 negentig
5 vyf	21 een en twintig	100 hondert
6 ses	22 twee en twintig	200 twee hondert
7 seven	23 drie en twintig	300 drie hondert
8 agt	24 vier en twintig	400 vier hondert
9 negen	25 vyf en twintig	500 vyf hondert
10 tien	26 ses en twintig	600 ses hondert
11 elf	27 seven en twintig	700 seven hondert
12 twaalf	28 agt en twintig	800 agt hondert
13 dertien	29 negen en twintig	900 negenhondert
14 vertien	30 dertig	1000 duisent
15 vyftien	40 veertig	1758. duisend sevenhondert en agtenvyftig.
16 sestien	50 vyftig	

§. 2.

Eenmaal einmahl	De eerste der erste
tweemaal zweymahl	de tweede der andere
driemaal dreymahl	de derde der dritte
viermaal viermahl	de vierde der vierte
vyfmaal fünfmahl	de vyfde der fünfte
sesmaal sechsmahl.	de sesde der sechste

§. 3.

Ten eersten zum ersten	ten vierden zum vierten
ten tweeden zum andern	ten vyfden zum fünften
ten derden zum dritten	ten sesden zum sechsten.

§. 4.

Sie haben insgemein sehr kurze Periode, reden einander nicht im Plurali an, und dutzen auch niemalen, z. E. Wat

wilt gy lieve Broeder, was wolt ihr (anstatt du) lieber Bruder. Uwe Doorlugtige Hoogheit heeft veel Genade voor my, Ihro Durchlauchtige Hoheit hat (anstatt haben) viel Gnade vor mich.

§. 5.

Die Titulatur ist in Holland sehr wenig üblig, man hat vor Fürsten weiter keine als: Uw Hoogheit, oder: Myn Heer de Prins, mein Herr Prinz. Vor adeliche ist nur das einzige Wort Hoogwelgeboren, Hochwohlgebohrn, bekannt, vor ansehnlichen Bürgerherrn und Leute die einem Gradum haben, ist Weledele gestrenge, Wohledeler gestrenger. Die Geistlichkeit aber hat vor mehrere Titel gesorget, und sind vor Theol. Doct. Hoogwaarde, Hochwürdiger, vor Stadt-Prediger Weleerwaardige, und vor Dorf-Prediger, Eerwaardige bey den Holländern üblich. Die übrigen aber heissen, Myn Heer, und wenn man an einen unbekandten ansehnlichen Herrn schreibt, braucht auch nichts weiter, als: Myn Heer, gesetzet zu werden.

§. 6.

Die Titulatur vor Frauenzimmer ist nur Mevrouw, oder Iuffrouw, das erste gehet von Fürstlichen Persohnen bis auf die Frauen graduirter Persohn, z. E.

Mevrouw de Princesse
Mevrouw de Gravin
Mevrouw de Baronesse
Mevrouw Docterske
Mevrouw Professerske
Mevrouw Burgermeesterske,
oder auch jede ansehnliche Bürger-Dame.

Iuffrouw aber gehet bis ganz hinunten, inclusive den Wasch-Weibern rc.

Zugabe.

Wer aus den holländischen translatiren will, muß nur verbotinus übersetzen, so wird er den Verstand schon finden, und wenn dieser gefunden, kan nur das teutsche etwas verbessert werden, wer aber aus dem deutschen ins holländische bringen will, kan nur von Wort zu Wort translatiren, so ist das holländische schon gut, die Zierlichkeit aber lernet man aus fleissigem lesen, da denn die Holländer mehrentheils durch Participia reden, als: dat gedaan *hebbende*, zal ik wat anders beginnen.

Anmerkung: Nachfolgendes holländische Register enthält mehrentheils diejenigen Wörter, die wenig Aehnlichkeit mit den teutschen haben, und wenn gleich nicht alle deriuatiua darin zu finden sind, so sind doch primitiua da, woraus man sich helfen kan, wornach andere zu machen sind.

Aus dem teutschen Register aber sind alle Wörter weggelassen, die vollkommen mit dem holländischen ähnlich sind, ausgenommen, daß die Holländer in etlichen Wörtern die b u. p. c u. k. d u. t. f u. v. und s u. z. gerne miteinander verwechseln, z. E. Teufel Duivel, Tag Dag, welche Wörter nicht im Register stehen, desgleichen sind auch alle aduerbia und pronomina weggelassen, weil die schon im vorigen Capitel stehen, woselbst man sie unter den gehörigen §. kan nachsuchen.

Wörter Buch.

A.

Almoes, Allmosen.
een Aanbeelt, Ambos.
Aandoen, anthun.
Aangaande, betreffend.
Aangeplakt, angekleibet.
Aangezien, angesehen, oder nachdem.
Aangroey, Anwachs.
Aangrypen, angreiffen.
Aanhaaken, anhacken.
Aanhaalen, herbey ziehen.
Aanhangsel, Anhang.
Aanhouden, anhalten.
Aankleeven, ankleben.
Aankoppelen, anbinden.
Aanmoedigen, aufmuntern.
Aannaderen herzunahen.
Aanraaken, berühren.
Aanrennen, anlaufen.
Aanschakelen, anknüpfen.
Aanschouwen, ansehen.
Aanspellen, anstecken.
Aanstaan, bahaagen, wohlgefallen.
Aanteekenen, anzeichnen.
Aantoonen, anzeigen.
Aantrekken, anziehen.
Aanreigen, anschnüren.
Aanwassen, anwachsen.
een Aap, ein Affe.
Aaape-Spel, Affen-Spiel.
Aarde, Erde.
een aarde Kruik, irden Gefäß.
Aardigheit, Artlichkeit.
Arzelen, zurückgehen.
Aayen, striegelen.
Achten, achten.
Achter, na, hinten, nach,
Achter laaten, hinterlassen.
Achter steven, hinter Theil des Schiffs.
Achteruit slaan, hinten ausschlagen.
Achtinge, ansehen.
Adem, Othem.
Ademen, Othem hohlen.
Afbeeddsel, Abbildung.
Afbranden, abbrennen.
Afdroogen, abtruckenen.
Afdwaalen, abirren.
de Afgang, Abgang.
Afgebrooken, abgebrochen.
Afgemat, abgemattet.
Afgryzelyk, entsetzlich, abscheulich.
Afgunst, Mißgunst.
Afhankelyk, abhängig.
Afhouden, abhalten.
Afkeeren, abwenden.
Afkeuren, verwerffen.
Afkomste, herkommen.
Afkorten, abkürzen.
Affeging, Abwischung.
Afschillen de schors, abschälen.
Afschrikken, abschrecken.
Afvall, Abfall.
Achterdenken, Nachdenken.
Alarm, lermen.

Aldaar, daselbst.
Algemeen, allgemein.
Alhier, allhier.
Alhoewel, obgleich.
Alleenlyk, allein.
Allengskens, langsamer Hand.
Allerbovenste, öberste.
Almachtig, allmächtig.
Alom, überall.
Alreede, bereits.
Als, als, wenn.
Alsoo, also.
Altyt, allzeit.
Alwaar, woselbst.
Andersints, sonsten.
Angst, Angst.
Ansjovis, Sardellen.
Arbeid, Arbeit.
Armoede, Armuth.
de Avond, Abend.
Azyn, Essig.

B.

Baaren, gebehren.
Babbelen, schwatzen.
Badstove, Bad-Stube.
Bagagie, Packagie.
Baldadig, muthwillig.
Ballast, Ballast.
Baloorig, roppelköppisch.
Barmhartigheit, barmherzig.
Bast, Rinde.
een Bazuin, Posaune.
Bedaardheit, Zufriedenheit.
Bedauwen, bethauen.
Bedelen, betteln.
Bederven, verderben.
Bedorven, verdorben.
Bedraagen in Rekening, betragen in Rechnung.
Bedroeft, betrübt.
Bedwingen, bezwingen.
een Beede, Bitte.
een Bedevaart, Wahlfarth.
een Beeld, Bild.
een Been, Bein.
een Beest, Thier.
Beestagtig, viehisch.
Begaafdheid, begabt.
Beginnen, anfangen.
Beginsel, Anfang.
Begrip, een kort Begrip, Begrif.
Behaagen, wohlgefallen.
Behalven, ausgenommen.
Behartigen, zu Herzen nehmen.
Behelsen, begreiffen in sich.
Behendig, geschwinde.
Behoeden, behüten.
Het behoort, es geziemet.
Behouden, behalten.
een Beitel, ein Meissel.
een Bek van een Vogel, ein Schnabel.
Bekend maken, bekannt machen.
Beklaaglyk, jammerlyk, jämmerlich.
Bekooren, verleiten.
Belagchelyk, lächerlich.
Belasting, Beschwerniß.
Beledigen, beleidigen.
Beleefd, höflich.
Belemmeren, verhindern.
een Belofte aan God, Gelübde.

een Beloninge, Vergeltung.
Belyden, bekennen.
Bemerken, bespeuren, bemerken.
Bemind, geliebt.
Beminnelyk, liebenswürdig.
Beminnen, lief hebben, lieb haben.
Benauwdheid, Angst.
Beneden, unten.
Beneffens, darneben.
Bepaalinge, Grenze.
Bepraaten, bereden.
Beproeven, beprüfen.
een Berdt, Brett.
Bereiden, bereiten.
Berispen, bestraffen.
Beroemt, berühmt.
een Beroep, Beruf.
een Beroerte, Schlagfluß.
Berooven, berauben.
Berouw, Reue.
Berouw hebben, bereuen.
Beschaamd, schamhaft.
Beschadigen, beschädigen.
Bescherminge, Bewahrung.
Besluiten, beschliessen.
Besmeeren, beschmieren.
Besmetten, beschmutzen.
bestaan, bestehen.
Betaamelyk, anständig.
Het betaamt, es geziemt.
Beteekenen, bezeichnen.
beter, besser.
Betooveren, bezaubern.
Betrouwen, vertrauen.
Bevallen, anständig seyn, niederkommen ins Kindbett.
Beveelen, befehlen.
Bevestigen, fest machen.
Beuzelingen, Kleinigkeiten.
Bewyzen, beweisen.
Bezitten, besitzen.
Bezig, emsig.
Bezoeken, besuchen.
Bezwaaren, beschweren.
Bezwyming, Ohnmacht.
Bidden, bethen.
Ootmoedig bidden, demüthig bitten.
Billykheid, Billigkeit.
een Bladwyzer, Regifter, Register.
Blaffen, bellen w. d. Hunde.
Bleek, bleich u. Bleiche.
Bloedverwantschap, Blutfreundschaft.
Bloeyen, blühen.
een Blok, Klotz.
Blyde, frohe.
Blyken, erhellen.
een Boer, Bauer.
Boeragtig, Bäurisch.
Boetvaardig, bußfertig.
Bondgenoot, Bundsgenosse.
Boos, godloos, böse, gottlos.
een Bord, Teller,
een Borst, Brust.
een Borst of lyf-rok, Brustlatz.
een Bos, Busch.
Bot, plump, grob.

Boter, Butter.
Boven, oben.
Bouwvallig, baufällig.
Braaken, brachen, und auch speyen.
Breed, breit.
Breedte, Breite.
Breeken, brechen.
Brein, Gehirn.
een Breuk, Bruch.
Breyen, stricken.
Broek, I. p. Hosen.
Broeyen, brüthen.
een Bruid, Braut.
een Bruidegom, Bräutigam.
Bruin, braun.
Buiten, draussen.
Buiten westen, auser sich selbst.
Bulderen, toben.
een Buurman, Nachbar.
By, bey.
Bybrengen, beybringen.
Bygelovig, abergläubisch.
Byten, beissen.
By tyds, vroeg, in Zeiten, frühe.
Byvoeginge, Hinzufügung.
Byzonder, absonderlich.

C.

Caneel, Zimmet.
Cargezoen, Ladung.
Cederboom, Cederbaum.
Coffy, Caffe.
Coleur, Farbe.
Comcommer, Agurken.
Conscientie, Gewisse, Gewissen.
een Cyffer, Coffer.
Cyfferkonst, Rechenkunst.

D.

een Daad, That.
Daar, daselbst.
Dagelyks, täglich.
de Dageraad, Morgendämmerung.
een Dak van en Huys, Dach.
Dammen, e. Damm machen.
een Damp, Dampf.
Dann, dann, alsdann.
Dankbaarheit, Dankbarkeit.
Dapperheid, Tapferkeit.
de Darmen, Därmer.
Dartel, mreselhaft.
Dat, das, daß.
Dadelyk, mit der That.
Deeg, Teig.
een Deel, Theil.
Deelagtig zyn, theil nehmen.
Deelen, theilen.
Deerlyk, erbärmlich.
Deftig, vornehm.
een Deksel, Decke.
Delven, aufgraben.
Dempen, dämpfen.
Desgelyks, desgleichen.
Deugd, Tugend.
een Deugeniet, e. Mensch, der untugendhaft ist.
een Deur, Thür.
een Deurwaarder, Thürhüter.
Deze, diese.

Dicht, dicht.
een Dief, Dieb.
een Dienaar, Diener.
Diep, tief.
Dierbaar, theuer, werth.
Dievery, Diebstal.
Dikmaals, öfters.
Dingen, bieten.
Dobbelsteen, Würffel.
Doch, maar, doch, aber.
een Dochter, Tochter.
een Doeksken, Tüchelchen.
Doemen, verdammen.
Doen, maaken, thun, machen.
Dolheid, Tollheit.
Dompelen, tauchem im Wasser.
en Donderkloot, Donner-Keil.
Donker, finster.
Doodelyk, tödlich.
een Doodkist, ein Sarg.
Doof, taub.
Doolen, irren.
een Doolhof, Irrgarten.
Doopvader, Taufvathe.
Door, durch.
Doorbooren, durchbohren.
Doorklooven, durchspalten.
Doorlugtig, Durchlauchtig.
Doortrapt, durchtrieben.
Doorzigt, Durchsicht.
Dorst, Durst.
een Dozyn, Dutzend.
Draagen, tragen.
een Draak, Drache.
Draaven, traben.
Draayen, drehen.
Drank, Trunk.
Dreigen, drohen.
Drievuldigheid, Dreyfaltigkeit.
Droefheid, Grief, Betrübniß, Schmerz.
Droevig, betrübt.
een Dronkaard, Trinker.
Droog, trucken.
Druipen, triessen.
Dryven, schwimmen.
Dubbelt, doppelt.
Duidelyk, deutlich.
Duiden met de Vinger, anzeigen mit dem Finger.
een Duif, Taube.
Duiken, tauchen.
een Duim, Daum.
Duister, finster.
de Duivel, Teufel.
Durven, darben.
Duur, theuer.
Duuren, dauren.
Dwaalen, irren.
Dwang, Zwang.
Dwars, Quer.
een Dwerg, Zwerg.
een Dwingeland, Zwinger.
Dwingen, zwingen.

E.

Ebbe, Ebbe.
Eccho, Wederklank, Echo.
Echt-breecken, ehebrechen.
Edelmoedig, edelmüthig.

een Eed, Eyd.
Eed-brekinge, Meineid.
Eedgespan, Verschwörung.
Eendvogel, Entvogel.
Eendragt, Einhelligkeit.
Eenig ding, einig Ding.
Eenige, einig.
Eenpaarig, einhellig.
Eenvoudig, einfältig.
Eerbieden, Ehrerbietung haben.
Eergierigheid, Ehrgeiz.
Eerlyk, ehrlich.
Eerwaardigheid, Ehrwürdigkeit.
Eetwaren, Es=Waare.
Eeuw, 100. Jahr.
Eeuwig, ewig.
Eeuwigheid, Ewigkeit.
Effen, eben.
Eigenaar, Eigenthums Herr.
een Eiken-boom, Eiche.
Eilaas, leider!
een Einde, Ende.
Eindigen, endigen.
Elders, sonstwo.
Ellendigheit, Elend.
Ende, Ende, und.
Enkel, eitel, nur, blos, lediglich, etc.
Erg, arg.
Ergens, irgendwo.
Ervarentheid, Erfahrung.
Erven, erben.
Erweten, Erbsen.
Even, eben.
Evenaaren, gleich seyn.
Evenwel, gleichwohl.
Euvel, übel

F.

Faalen, fehlen.
Faam, der Ruf.
Fabelagtig, fabelhaftig.
Failleeren, fehlschlagen.
Falivouwen, druchsen, nicht heraussagen wollen.
een Fatsoen, Manier.
Feest, Fest.
een Feit, eine That.
Feimelaar, ein Heuchler, Pietist.
Fielt, ein Schurk.
Flaauw, ohnmächtig.
Fleemen, liebkosen.
een Fleks, eine Flasche.
Flikkeren, flattern.
Floers, Flohr.
een Fluit, Flöht.
Fluks, gleich, den Augenblick.
Fout, Fehler.
Fraai, hübsch.
Fruyten, braten.

G.

Gaaf, Gabe.
Gaan, gehen.
Gaapen, gähnen.
Gaaren, Zwirn.
Gaauw, geschwind.
Gading, Lust, Gefallen.
een Galdery, Galerie.
Garst, Gersten.
Gebaar, Getös, Gerase, Tumult.
een Gebed, Gebet.

Gebeuren, sich zutragen.
Gebieden, befehlen.
een Gebit, Gebiß.
Geboorte, Geburt.
Gebrabbel, Gemurmel.
Gebrek, Mangel, Fehler.
Gebreken, mangeln, fehlen.
Gebruiken, brauchen.
Gedagten, Gedanken.
Gedeelt, getheilt.
een Gedenkteeken, Denkmal.
Gedoogen, dulden.
Gedrang, Gedränge.
Geel, gelb.
Geen, kein.
Geenzins, keinesweges.
Geerne, gern.
Geesselen, geiseln.
Geest, Geist.
Geheel-en-al, ganz und gar.
Gehoor, Gehör.
Gehoorzaamheid, Gehorsam.
een Gek, Narr.
Gekerm, wehklagen.
Gekogt, gekauft.
Gekscheeren, Possen treiben.
Gekyf, das Keifen der Weiber.
Gelaat, Gesicht, Ansehn.
Gelag, Zeche.
Gelooven, glauben.
Geluid, Geläut.
Gelykenis, Gleichniß.
Gelykformig, gleichförmig.
het Gemoed, Gemüthe,
Genegen, geneigt.
Geneuglyk, angenehm.
Gepeins, Nachsinnen.
een Gereedschap, Geschirr.
Geregeld, regelmäßig.
Geroep, Ruf, Geschrey.
Gescheurd, zerrissen.
Geschieden, geschehen.
Geschiktheid, Geschicklichkeit.
Geschut, Geschütz.
Geschlachte, Geschlechte.
Gesnap, Geplauder.
een Gesp, e. Schnallen.
Gest, Hefen.
Gestadig, beständig.
Getrouw, getreu.
Getuigen, zeugen.
Gevaarlyk, gefährlich.
een Geval, e. Zufall.
Geveinstheid, Heucheley.
een Geevel, Giebel.
Gevoegelyk, bequemlich.
Gevoelig, empfindlich.
Gevolg, Folge.
Geweest, gewesen.
Geweld, Gewalt.
Geweldiglyk, gewaltig.
Gewennen, gewöhnen.
Gewoonlyk, gewöhnlich.
Gezag, Ansehen.
Gezegd, gesagt.
een Gezwel, Geschwür.
Gierig, geizig.
een Gierigaart, Geizhals.
Gierigheid, Geiz.
een Gifte, Gabe.
Gisteren, gestern.
Glinsteren, glänzen.

Godvruch-

Godvruchtigheid, Frömmigkeit.
Goederen, Güther.
Goed keuren, Beyfall geben.
Goed Koop, wohlfeil.
een Golf, Meerbusen.
een Goot, e. Rinne.
Gooyen, werffen.
een Gordel, Gürtel.
een Gordyn, Vorhang.
Goud, Gold.
Graan, Korn.
Graauw, gräulich.
een Graf, Grab.
Gramschap, Zorn.
Grendelen, riegeln.
Grim-lagchen, schmunzlachen.
Groen, grün.
Groeten, grüssen.
Groeyen, wachsen.
Grondform, Grundriß.
Grootagting, Hochachtung.
Gulzigheid, Gefräsigkeit.
Gy, ihr.

H.

Haalen, hohlen.
Haast, bald.
Haastelyk, plötzlich.
Haaten, hassen.
Haair, Haar.
een Ham, Schinke.
Handdaadig, handthätig.
Handeling, Handlung.
Handhaaven, handhaben.
een Hangmat, hangendes Bette.
een Haaring, Hering.
Hebben, haben.
Heden, heut.
Heel, zeer, sehr, ganz.
Heerlykheid, Herrlichkeit.
Heftigheid, Heftigkeit.
een Heirleger, Heer-Lager.
Helder, klar, heiter.
Helpen, helfen.
Hem, ihn.
Hemel, Himmel.
Hemelsblauw, Azuur, himmelblau.
Hennip, Hanf.
Herbergen, herbergen.
Herdenken, erinnern.
een Herder, Hirte.
Herhaalen, herbeyholen.
Herkauwen, wiederkäuen.
Hermaaken, erbessern.
Herroepen, wiederrufen.
de Herssenen, das Gehirn.
Herstellen, wieder herstellen.
Hertelyk, herzlich.
Hervatten, wieder anfangen.
Heugen, an etwas gedenken.
Heup, Hüffte.
een Heuvel, Hobel.
een Hiel, Absatz, Verse.
Hier, hier.
Hier na, nach diesen.
Hier van daan, von hier.
Hoe? wie?
Hoedanigheid, Beschaffenheit.
een Hoek, eine Ecke.
een Hoep, Reif, Faß-Reif.
Hoewel, wiewohl.

een

een Hol, Höle.
Honger, Hunger.
Honing, Honig.
Hoofd, der Kopf, das Haupt.
Hoofdgeld, Kopfsteuer.
Hoofdpyn, Kopfweh.
Hoog, hoch.
Hoogte, Höhe.
Hoop, Hofnung.
Hooy, Heu.
Hotsen, schockeln.
Hovaardigheid, Hoffarth.
Houden, halten.
Hout, Holz.
Houtse Kool, Holz=Kohle.
Huid, Haut.
een Huis, Hauß.
Huurder, Miether.
Huwelyk, Heyrath.
Hy, er.
Hygen, heichen.
Hyssen, aufwinden.

I.

Ja, ja.
Jaarlyks, jährlich.
Jaloers, eyfersichtig.
Jammerlyk, jämmerlich.
Jeuken, jucken.
Ik, ich.
Ik ben, ich bin.
In, in, in composit. ein.
Inbeelden, einbilden.
Inderdaad, in der That.
Indoopen, eintauchen.
Inkt, Dinte.
een Inktkoker, Dinten=Faß.
Inkomst, Einkommen.
Inscheepen, einschiffen.
Intoomen, einzäumen.
Inzwelgen. einschlucken.
Jokken, die Unwahrheit sagen.
Jonkheid, Jugend.
een Jood, Jude.
Juichen, frolocken.
een Jurk, ein Schmutz=Kleid.

K.

Het Kaakebeen, Kinbacken.
een Kaars, Kerze.
een Kaars-Snuiter, Lichtputze.
Kalfsvleesch, Kalbfleisch.
ik Kan, ich kan.
een Kandelaar, Leuchter.
de Kant, der Rand.
de Kant van 't water, Ufer.
Kapsel, Hulsel, Kappe.
Karmelk, Buttermilch.
Kastyden, züchtigen.
een Kat, e. Katze.
een Katrol, Rollscheibe.
Kennisse, Erkentniß.
Kermen, winseln.
Kermis, Jahrmarkt.
Kerven, einkerben.
een Ketel, Kessel.
een Keten, e. Kette.
een Keller, e. Keller.
een Keuken Küche.
de Keur, Wahl.
Kiezen, wehlen.
een Kikvorsch, Frosch.
Kittelen, kutzeln.
Klaar, fertig.
Klaar, heiter.
Kladden, beflecken.

een Klap, e. Schlag.
Klappen, schlagen.
Klauteren, klettern.
Kleeden, kleiden.
een Kleerborstel, Kleider-bürste.
een Kleermaker, Schneider.
Klieven, spalten.
Klimmen, steigen.
een Kloot, Kugel.
Kloppen, schlagen.
een Klos, Klotz.
een Klugt, ein Schnacken.
Knaagen, nagen.
Knarssen, knirschen.
Knellen, klemmen.
een Kneukel, Knenchel.
Knikken met het hooft, winken mit den Kopf.
Knippen, schneiden mit der Scheer.
een Knol, Rübe.
een Knoop, Knopf.
Knorrig, murrisch.
Koelte, die Kühlung.
Koesteren, warm halten.
een Koets, Kutsche.
een Kom, Schüssel.
een Konfoor, Kohlpfanne.
Koninglyk, königlich.
een Koord, e. Schnur.
een Koorts, d. Fieber.
een Kooy in 't Schip, Bettstadt im Schiff.
een Kop, Kopf.
Koper, Kupfer, Messing.
een Koppelaarster, Kuppelster.
Korst, Rinde.
Kortswyl, Kurzweil.
Kort, kurz.
Kortheid, Kürze.
Kostelyk, köstlich.
Koud, kalt.
een Koussebandt, Strumpfband.
Koussen, Strümpf.
een Kraam, Kram, Buthe.
Kraayen, krehen.
Krabben, kratzen.
Kragt, Kraft.
Krakeelen, sich zanken.
een Kreeft, Krebs.
een Kreupel, Krüpel.
het Krieken van den Dag, die Morgendämmerung.
Krimpen, sich ineinander ziehen.
een Kring, ein Kreis.
Krom, krum, schief.
de Krop, der Kropf.
Kruid, Kraut.
een Kruidenir, Würzkrämer.
Kruyd-Nagelen, Gewürznägeln.
een Kruyk, Krug.
Kruipen, kriechen.
Krullen, fresiren.
een Kruywaagen, Schiebkarrn.
Krygen, kriegen, bekommen.
een Krygsheir, Leger, Kriegsheer, Lager.
Kryten, schreien.

een *Kuiper*, Böttcher.
de *Kuit*, Wade.
Kurk, Kurken, Stipfel.
de *Kust*, Küst, Ufer.
Kyven, keifen, zanken.
Kyvinge, der Zank.

L.

Laaden, laden, aufpacken.
Laag, niedrich.
Laaken, mißbilligen.
een Laan, eine Allee.
een Laars, Stiefel.
Laat, späte.
Laatdunkend, aberwitzig.
Lauw, lau.
een Ladder of Leer, Leiter.
Laf, unschmackhaft.
Lak, Siegellack.
Laken, Tuch.
de Landpaalen, Gränzen.
een Lantaarn, Laterne.
Leelyk, häßlich.
Leenen, leihen.
Leepoogen, triefende Augen.
Leeren, lernen.
een Leerling, Schüler.
Leeven, leben.
Leevendig, lebendig.
een Leeuw, Löw.
een Leeuwrik, Lerche.
te laste leggen, beschuldigen.
Lekker, delicat.
't Lemmet van een Degen, Degenklinge.
Lengte, die Länge.
de Lente, der Frühling.
een Lepel, Löffel.
een Les, Lection.
een Lessenaar, Schreibepult.
de Leste, der letzte.
Letten, aufmerken.
Letterkunde, Litteratur.
't Leven, Leben.
de Lever, die Leber.
Leunen, anlehnen.
een Lichaam, Leib.
een Lidtmaat, Gliedmaß.
een Lidtteeken, Narbe.
Liefde, Liebe.
Liefkoozen, liebkosen.
Liever, lieber.
Ligtheid, Leichtigkeit.
Ligtvaardig, leichtfertig.
Likken, lecken.
Loens, scheel.
Loeren, lauren.
Loeyen, blöcken.
een Lofzang, Lobsang.
Lomp, plump.
Lood, Loot, Bley.
een Lootgieter, Bleygiesser.
Loochenen, leuchnen.
Loom, träg.
Loopbaan, Laufbahn.
Loopen, lauffen.
een Losbol, e. Leichtsinniger.
Luid, laut.
een Luis, Laus.
Luister, Glanz.
Luy, faul.
Luyers of Luuren, Windeln.

M.

Een Maagd, Magd.
Maagdom, Jungferschaft.

Maag-

Maagschap, Verwandschaft.
Maaken, machen.
Maar, aber.
Maatigen, mässigen.
Maayen, mahlen.
Mal, albern.
Malligheid, Thorheit.
met Malkanderen, mit einander.
een Mande, e. Korb.
een Martelaar, Märtirer.
Mededeelen, mittheilen.
Medelyden, mitleyden.
Meest, meist.
een Meester, Meister.
een Meid, Dienstmaagd, Magd.
een Meisje, Mädgen.
Melaats, aussätzig.
Melk, Milch.
Menigmaal, mannigmahl.
een Menigte, Menge.
Merg, Mark.
Met, mit.
een Metselaar, Meurer.
een Meulen, Mühle.
Mishaagen, mißfallen.
Mislukken, mißlingen.
Mismaakt, ungestalt.
Misnoegd, unvergnügt.
Mistroostig, untröstlich.
Modder, Dreck.
Moede, müde.
Moed, Muth.
een Moei of Meutje, Muhme.
Moeten, müssen.
Moeyelyk, betrübt.
Mogelyk, möglich.
een Mol, Maulwurf.
een Molenaar, Müller.
Mompelen, murmeln.
Monsteren, mustern.
Mooi, hübsch, schön.
een Moordenaar, Mörder.
een Moord-*Kuil*, Mördergrube.
Morssig, dreckigt.
ik Most, ich must.
Mostaart, Sennef.
een Muil, Pantoffel.
een Myt, Wurm, der Käsewurm.

N.

Na, ergens na toe, nach, irgends wohin.
Na, achter, nach, hinter.
Na, volgens, nach.
Naaken, genaaken, herzunahen.
Naarstig, fleisig.
Naarstigheid, der Fleiß.
ten Naasten by, ohngefähr.
Naauwlyks, kaum.
Naauwkeurig, sorgfältig.
Naayen, nehen.
een Naayster, eine Näherin.
Nabootsen, nachahmen.
Nadeel, Nachtheil, Schaden.
Naademaal, dieweil.
Naderen, nähern.
Naderhand, hernach.
Nadien, nachdem.
Nakomelingschap, Nachkommenschaft.

Nalaatig

Nalaatig, nachlässig.
Namentlyk, namentlich.
Nattigheid, die Nässe.
Navolgen, nachfolgen.
Navraagen, nachfragen.
Nederdaalen, herabfahren.
Nederknielen, niederknien.
Neen, nein.
Neeringe, Nahrung.
Neerslagtig, niedergeschlagen.
de Nek, das Genicke.
Nergens, nirgends.
de Neus, Nase.
Neusdoek, Schnupftuch.
de Neusgaten, Nasenlöcher.
een Neut, Nuß.
Niet, nicht.
te niete doen, zu nichte machen.
Niet tegenstaande, ohnerachtet.
Nieuw, neu.
Noemen, nennen.
Nooden, nöthigen.
Noodlot, Schicksal.
Noodzakelyk, nothwendig.
Nooit, niemals.
Noopende, betreffend.
Nors, murrisch.
Nu, nun.
Nuttig, nützlich.
Nypen, kneipen.

O.

Oeffenen, üben.
een Oester, Auster.
Of, ofte, oder.
Offeren, opfern.
Olie, Oel.
Om, omtrent, um, ohngefehr, bald.
Om dat, um daß, weil.
Omhelzen, umarmen.
Omroeren, umrühren.
Omsmyten, umwerfen.
Omzigtig, vorsichtig.
Omzwerven, herumschweifen.
Onafhankelyk, unabhängig.
Onbekwaam, unbequem.
Onbeleefd, unhöflich.
Onbeminnelyk, unlieblich.
Onbemuurt, unbemauert.
Onbeschaamd, unverschämt.
Onbesmet, sauber, rein.
Onbetaamelyk, ungeziemend.
Onbeweeglyk, unbeweglich.
Onderaardsch, unterirrdisch.
Onderdaanigheid, Unterthänigkeit.
Onderhouden, unterhalten.
Onderling, untereinander.
Ondermynen, unterminiren.
't Onderste boven, das unterst zu oberst.
Ondersteunen, unterstützen.
Ondertuschen, inzwischen.
Onderzaat, Unterthan.
Ondeugd, Untugend.
Ondiep, seicht.
Oneerbiedig, unehrerbietig.
Oneffen, uneben.
Oneindelyk, unendlich.
Ongehoord, unerhört.
Ongelyk, ungleich.
Ongemakkelyk, ungemächlich.

Ongema-

Ongemanierd, ungesittet.
Ongeneuchelyk, unangenehm.
Ongenoegen, Unwillen.
Ongeregeld, ungesittet.
Ongerustheid, Bekümmerniß.
Ongestadig, unbeständig.
Ongetrouwd, unverheuratet.
Ongeveinst, ungeheuchelt.
Ongevoelig, verstockt.
Onkruid, Unkraut.
Onmoogelyk, unmöglich.
Onnozel, einfältig.
Ons, uns.
Onsmakelyk, schmackhafft.
Onsterk, unstark.
Ontblooten, entblössen.
Ontbonden, entbunden.
een Ontbreekinge, Mangel.
Ontbyt, Frühstück.
Ontdoen, entschlagen.
Ontdooyen, austhauen.
Ontgespen, aufschnallen.
Onthaalen, gasteriren.
Onthouden, enthalten.
Ontlasten, entledigen.
Ontleeden, zergliedern.
Ontloopen, entlauffen.
Ontlossen, ausladen.
Ontmoeten, begegnen.
Ontschoejen, entschuhen.
Ontslippen, entglitschen.
Ontsteeken, entzünden.
Ontsteltenis, das Entsetzen, Schrecken.
Onttrekken, entziehen.
Ontvlieden, entfliehen.
Ontvlugten, entfliehen.
Ontvouwen, entfalten.
Ontzag, Ehrerbietung.
Onverdraagelyk, unerträglich.
Onverduldig, ungedultig.
Onverhoeds, unvermuthet.
Onverschillig, gleichgültig.
Onverzadelyk, unersätlich.
Onverzoenelyk, unversöhnlich.
Onvoegelyk, unfüglich.
Onwardeerlyk, unschätzbahr.
Onweer, Ungewitter.
Onwettig, ungerecht.
Onwinbaar, unüberwindlich.
Onwys, albern.
Oogmerk, Endzweck.
Ook, auch.
een Oom, e. Unkel.
Oorlog, Krieg.
d'Oorspronk, Ursprung.
Op, auf.
Opbonssen, aufstossen.
Opentlyk, öffentlich.
Ophelderen, aufklähren.
Opklimmen, aufsteigen.
Opletten, aufmerken.
Opleunen, steunen, auflehnen.
Opraapen, aufraffen.
Oprecht, aufrichtig.
een Oproer, Tumult, Aufruhr.
Opscheppen, aufschöpfen.
Optogt, Aufzug.
Opvoeden, auferziehen.
Opwaarts, aufwärts.
een Orlogie, e. Uhr.

Offevleesch, Ochsenfleisch.
Oud, alt.
Over, über.
Overdaadig, übermässig.
Overdwars, zur quer.
Overeenkomen, übereinkommen.
Overhouden, übrig halten.
Overigheid, Obrigkeit.
Overklappen, hinterbringen.
Overschieten, übrig seyn.
Overspel, Ehebruch.
Overstelpen, überstürzen.
Overtollig, überflüssig.
Overtuigen, überzeugen.
Overvloed, Ueberfluß.
Overvloeyen, überfliessen.
Overweldigen, überwältigen.
Overzenden, überschicken.
een Ouweltje, e. Oblat.
een Oye, e. Weibges Lam.

P.

Een Paal, e. Pfaal.
een Paard, e. Pferd.
een Pad, Pfad.
een Padde-Stoel, Holz-Schwam.
een Paarel, e. Perle.
een Palmboom, Palmbaum.
Palm-hout, Buchsbaum.
een Pand, Borg, Pfand, Bürge.
te Pand leggen, verpfänden.
een Pannekoek, Pfannekuchen.
een Patrys, Rebhun.
Plaveyen, pflastern.
een Pavilloen, Himmelbette.
de Paus, d. Pabst.
Peilen, e. Tieffe messen.
Pellen, Erbsen ausbrechen.
een Penne, Feder.
een Pennemes, Federmesser.
Peper, Pfeffer.
een Perk, e. Ziel.
een Pers, e. Presse.
Perykel, Gefahr.
Peul, e. Brech Erbse.
Peuzelen, klaubeln.
Piepen, pfeiffen.
Pikken, mit d. Schnabel stechen.
een Pink, d. kleine Finger.
een Pint, e. Neusel.
Plakken, kleiben.
een Plank, e. Bred.
een Plas, e. Wasserplatsch.
een Pleister, Pflaster.
Pleiten, procediren.
Pletteren, zerquetschen.
een Ploeg, e. Pflug.
Plooyen, falten.
een Pluim, e. Feder.
Plukken, zerren.
een Poel, e. Pfuhl.
de Pokken, Blattern.
een Pollepel, Vorleglöffel.
de Pols, d. Puls.
Polysten, glatt machen.
een Pomp, e. Plumpe.
een Pompoen, Kürbis.
een Pond, Pfund.
een Poort, Thor.
een Poot, Pfote.

een

een Poppetje, Kindlein.
een Pot, Topf.
een Pottebakker, Töpfer.
Praatagtig, plauderhaft.
een Predikant, Domeny, e. Prediger.
een Predikatsie, Predigt.
Prevelen, murmeln.
een Priem, e. Pfriem.
een Prikkel, Stachel.
Prikken, stechen.
Print, Kupferstich.
Proef, Probe.
Proeven, schmecken.
Profytelyk, profitlich.
Prooy, Raub.
Proppen, pfropfen.
Pruilen, murrisch seyn.
een Pruim, Pflaum.
een Puist, Blutschwer.
Putten, aus e. Brunn schöpfen.
een Pylaar, e. Pfeiler.
Pyn, d. Schmerz.
Pynigen, peinigen.
een Pyp, Pfeiffe.

Q.

Quaad, kwaad, böse.
Quaadspreeken, affterreden.
een Quartel, e. Wachtel.
een Quee-Appel, e. Quitte.
Queeken, Bäume ziehen.
een Quittantie, Quittung.
Quynen, schwindsüchtig seyn.

R.

Raadpleegen, zu Rathe ziehen.
een Raadzel, Rädsel.
een Raap, Rübe.
Raauw, rauh.
Rabbelen, geschwind plaudern.
Ramp, Schaden.
Rampzalig, unglücklich, elend.
Ras, geschwind.
Redden, erretten.
Reeds, bereits.
Regelmaatigheid, Regelmäßigkeit.
Rechtzinnig, rechtgläubig.
een Reiger, e. Reiher.
Rekken, ausrecken.
Reiken, reichen.
Rekenen, rechnen.
een Rekening, e. Rechnung.
Renten, Inkomsten, Zinsen, Einkünfte.
een Requeſt, e. Bittschrift.
Reuk, Geruch.
Reukwerk, Räucherwerk.
een Reus, e. Riese.
een Ribbe, Rippe.
een Riem, Riem.
een Riem Papier, ein Ries.
een Riet, e. Rohr.
Rimpelen, runzeln.
Roekeloos, ruchloß.
't Roer, Ruder.
Roeren, rühren.
Roeſt, Rost.
Rommelen, rühren, ratteren.
Ronken, besoffen seyn.
Roodagtig, röthlicht.
Roof, Buit, Raub, Beute.
Rook, Rauch.
Room, Raum von Milch.

Rooven, rauben.
een Roskam, Pferdekamm.
een Rot, Ratze.
een Rots, Fels, Steinklipp.
Rouwen, trauren.
de Rug, Rücken.
Ruggewaarts, rückwärts.
Ruigh, Rouw, Rauch.
Ruiken, riechen.
Ruilen, tauschen.
Ruimte, Raum.
Ruischen, rauschen.
Rusten, ruhen.
Rygen, schnüren.

S.

t'Samen, zusammen.
Sap, Safft.
Schaamagtig, beschämt.
Schaapevlees, Schöpsen-fleisch.
Schaars, rahr, mangelhaft, wenig.
Schandelyk, schändlich.
Schatten, schätzen.
de Scheen, d. Schienbein.
Scheepvaart, Schiffarth.
Scheppen, schöpfen.
Schermen, fechten.
Scherpheid, Schärffe.
een Scheur, e. Ris.
Scheuren, reissen.
Scheuring, Spaltung.
een Schicht, e. Pfeil.
Schielyk, plötzlich.
een Schil, die Schale.
een Schildery, Mahlerey.
een Schildpad, Schildkröte.
Schimmelagtig, beschimmelt.
Schimpen, schimpfen.
een Schoen, e. Schuh.
een Schoenlapper, Schuster.
Schoon, schön.
Schoonmaaken, rein machen.
Schoorsteen, Feueresse, Schloot.
een Schop, ein Stos mit d. Fus.
een Schors, Rinde.
een Schortekleed, Fleck, Schürze.
een Schotel, Schüssel.
een Schouder, Schulter.
Schraapen, raffen.
Schrander, witzig.
een Schreef, ein Ritze.
Schreeuwen, schreien.
Schriftuur, Schrifft.
Schrik, Schrecken.
Schrikkeljaar, Schaltjahr.
een Schroef, Schraube.
Schroeyen, sengen.
Schroom, Furcht.
een Schrynwerker, Schreiner.
Schuilen, sich verstecken.
Schuim, Schaum.
Schuins, schief.
een Schulp, Muschel, Schulp.
Schuuren, schäuren.
Sedert, seitdem.
een Seissen, Sichel.
Sidderen, beeven, zittern.
Slaaverny, Sclaverey.
Slagorder, Schlachtordnung.

Slap

Slap, weich.
een Slee, Schlitten.
Sleepen, schleiffen.
een Sleutel, Schlüssel.
Slibberagtig, schlipferich.
Slibberen, glitschen.
een Slinger, Schleuder.
een Sloot, e. Canal.
Slordig, liederlich.
Sluimeren, schlummern.
Slyk, Dreck.
Slypen, schleiffen.
Smeeden, schmieden.
Smeeken, demüthig bitten.
Smooren, dempfen, sticken.
Smyten, werffen.
een Snaak, e. Possenspieler.
een Snee, e. Schnitt.
Sneeuw, d. Schnee.
Snikken, schluckfen.
een Snip, e. Schneppe.
een Snoek, Hecht.
Snoeyen, Bäume schneiden.
Snorken, schnarchen.
Snot, Rotz.
Snuiten, putzen.
Sober, sparsam.
Somtyds, mannichmahl.
Soort, Sorte.
Sop, Soppe, Suppen, Brühe.
Spaanders, Späne.
Spatten, sprützen.
Speenen een Kind, e. Kind entwöhnen.
Speiker, Nagel.
Spellen, buchstabiren.
een Spelonke, e. Höhle.
Splitsen, splyten, spalten.
Spoeden, eilen.
Spoelen, waschen.
een Spongie, e. Schwam.
een Spook, Gespenst.
een Spoor, Sporn.
Spouwen, speien.
Spraakzaam, beredt.
Spreeken, reden.
een Spreuk, e. Spruch.
Spryen, ausbreiten.
Spruiten, hervorwachsen.
een Staak, e. Stecken.
Staan, stehen.
een Staart, e. Schwantz.
Staatzugt, Herrschsucht.
Stameren, stammeln.
Stampen, stossen.
Standvastigheid, Standhaftigkeit.
Staroogen, staraugen.
een Steen, e. Stein.
Sterffelyk, sterblich.
Sterk, stark.
Sterven, sterben.
een Steunsel, e. Lehnung.
Steuren of Stooren, hinderen.
Stigtinge, Erbauung.
Stikziende, übersichtig.
Stoeyen, kälbern, rammelen.
Stooven, Fleisch dämpfen.
Storm, Sturm.
Storten, stürzen.
Stout, frech.
een Straat, e. Gasse.
Streelen, liebkosen.

Stremmen, hindern.
Strooyen, streuen.
Stutten, stützen.
Stuur, straf, sauer, ernsthaft.
Stuuren, steuren.
Suſſen, beſänftigen.
Sukkelen, kränklich seyn.
Sy, sie.

T.

Een Taal, Spraak, Sprache.
Taay, zehe.
een Tafel, Tisch.
een Tak, e. Zweig.
Talk, Unschlitt.
Talmen, zaudern.
Tam, zahm.
een Tand, e. Zahn.
Tappen, Feuchtigkeit ablassen.
Tarw, Weizen.
Taſten, fühlen.
Teder, hager.
een Teems, Sieb.
de Teering, Schwindsucht.
Tegenover, gegen über.
Tegen-Dank, Undanks.
Tegenſpoed, wiedriges Schicksal.
Tegenſpreeken, wiedersprechen.
Tegenwoordigheid, Gegenwart.
Tellen, zählen.
Ten zy, es sey denn.
Terſtond, gleich, augenblicklich.
Terwylen, dieweil.
Terzyden, zur Seiten.
een Tichel, e. Tiegel.
Tien, zehn.
Tieren, sich anstellen.
Timmerhout, Zimmerholz.
een Tobbe, e. Kiebel.
Toe, zu.
Toebehooren, zugehören.
Toejuichen, zujauchzen.
Toepaſſen, zueigenen.
een Toetsſteen, Probierstein.
Tol, Zol.
een Toom, Zaum.
Toonen, zeigen.
Toorn, Zorn.
een Toorts, Fackel.
de Top of Hoogte, Spitze, Höhe.
een Tooren, Turn.
Tot, zu, bis.
Tot dat, bis daß.
een Tovenaar, Zauberer.
een Touw, Seil, Strick.
Traag, träge.
een Traalie, Gegitter.
Trappen, treten, od. Treppe.
Trekken, ziehen.
Treurig zyn, traurig seyn.
een Troep, e. Hauffe.
Tugtigen, züchtigen.
Tuimelen, taumelen.
een Tuin, e. Garten.
Tuſchen, zwischen.
Tweedragt, Zwietracht.
Tweevoudig, zweifältig.
Tyd, Zeit.

Vaake-

V.

Vaakerig, schläfferich.
Vaardig, fertig.
Vaar wel, leb wohl.
een Vaatdoek, Wischtuch.
een Vaatje, e. Fäßgen.
Vagevuur, Fegfeuer.
Van te vooren, zuvor.
Van waar, woher.
een Varken, e. Schwein.
Vaſt, fest.
Veilig, sicher.
Veinzen, heucheln.
Venyn, Gift.
Verafgelegen, weitabgelegen.
Verandering, Veränderung.
Verbaasd, erstaunend.
Verbeelden, einbilden.
Verbeteren, erbesseren.
Verbryzelen, zerstücken.
Verder, weiter.
Verdiepen, vertiefen.
Verdoemen, verdammen.
Verdriet, Verdruß.
Verduiſteren, verfinsteren.
Vereiſchen, erfordern.
Verflaauwen, schwächer werden.
Verfoeyen, verabscheuen.
Vergezellen, begleiten.
Vergift, Gift.
Vergiſſen, sich irren.
een Verhaal, e. Erzehlung.
Verheffen, erheben.
Verheugen, verblyden, erfreuen.
Verhuizen, ausziehen aus ein Haus.
Verkieſen, erwehlen.
Verkoelen, abkühlen.
Verkogt, verkauft.
een Verkooping, e. Auction.
Verkouden, erkälten.
Verkrygen, erhalten.
Verlappen, flicken.
Verleden, geleden, vergangen.
Verleezen, auslesen.
Verliezen, verliehren.
Vermits, nachdem.
Vermoeyen, ermüden.
Vernielen, zu nichte machen.
Verpligten, verpflichten.
Verquiſten, durchbringen.
Verraſſen, überraschen.
Verrotten, verfaulen.
Verſch, frisch.
Verſchieten, entfärben.
Verſchillen, uneinig seyn.
Verſchrikken, erschrecken.
Verſlyten, abnutzen.
Verſmaaden, verschmähen.
Verſpieden, auskundschaften.
Verſtouten, erkühnen.
Vertaalen, übersetzen, dollmetschen.
Vervaard, erschrocken.
Verveelen, zuwieder seyn.
Verwerpen, verwerffen.
Verzaaken, verneinen.
Verzaden, sättigen.
Verzagten, besänftigen.
Verzoening, Versöhnung.

Verzoeten, versüssen.
een Vierkant, e. Viereck.
Vitten, splitterrichten.
Uit, aus.
Uitbluffen, auslöschen.
Uitdaagen, herausfordern.
Uitdryven, austreiben.
Uiterste, äusserste.
Uithollen, aushöhlen.
Uitmuntend, ausnehmend.
Uitroeyen, ausrotten.
Uitscheiden, aufhöhren.
Uitschrabben, auskratzen.
Uitspreiden, ausbreiten.
Uitsteekendheid, Vortref=lichkeit.
Uitstel, Aufschub.
Uitstrooyen, aussprengen.
Uitvloeyen, ausfliessen.
Uitwringen, auspressen.
een Vlagge, e. Schiffsfahne.
een Vlak, e. Flecken.
Vlees, Fleisch.
Vleesselyk, fleischlich.
een Vles, ein Buttel.
een Vleugel, e. Flügel.
Vleyen, flattiren.
een Vloot, e. Flotte.
Vochtig, feucht.
Vodde, e. Lumpen.
Voeden, ernähren.
Voedsel, Nahrung.
Voelen, fühlen.
de Voering, Futter.
een Vogolkoy, Vogelbauer.
Volharding, Beständigkeit.
Volmaaken, ergänzen.
Volstrektelyk, absolut.
Voorgaande, vorhergehend.
Voorouders, Vor= od. Urel=tern.
Voorschikking, Vorherbe=stimmung.
Voorspoed, Glück.
Voorspraak, Fürsprach.
Voortaan, künftig.
Voortbrengen, hervorbringen.
Voorwendsel, Vorwand.
Voorzeggen, prophezeihen.
Voorziende, vorsichtig.
Voorzienigheid, Vorsehung.
Vorzigtigheit, Vorsichtigkeit.
Vorderen, fodern.
een Voys, e. Melodie.
een Vraag, e. Frage.
een Vrat, e. Warze.
Vrede, d. Friede.
Vreesselyk, erschrecklich.
Vreugde, Freude.
Vriezen, frieren.
een Vroedvrouw, Wehe=mutter.
Vroeg, frühe.
Vrolykheid, Frölichkeit.
Vrugt, Frucht.
Vry, frey.
Vrydom, Vryheid, Freyheit.
Vrymoedigheid, Freymüthig=keit.
Vryven, reiben.
Vuil, schmutzig.
Vuiligheid, Slyk, Dreck.
een Uur, e. Stunde.
een Uurwerk, e. Uhr.

de

de Vyand, d. Feind.
een Vyver, e. Teich.
een Vyzel, e. Mörser.

W.

Waaken, wachen.
de Waard, e. Wirth.
Waardig, würdig.
Waardigheid, Würde.
Waarzegging, Wahrsagung.
een Waayer, e. Fecher.
een Wagenas, e. Wagen-Ax.
Waggelen, wackeln.
Wagten, warten.
zig wagten, sich in acht nehmen.
Walgen, eckeln.
een Wangedrogt, Mißgeburth.
Wanhoopen, verzweifeln.
Wanneer, wann.
Want, denn.
Wantrouwig, argwöhnisch.
Wapenen, wafnen.
Warmte, Wärme.
Was, Wachs.
Wassen, wachsen.
Wat, was.
Wat schort u? was fehlet dir.
Water, Wasser.
een Waterpot, Nachtgeschirr.
Wedden, wetten.
Weder, wieder.
Wederom, wiederum.
Wederopstanding, Auferstehung.
Wederspannig, wiederspenstig.
Wederwaardigheid, Wiederwärtigkeit.
Wederzenden, wiederschicken.
Wederzyds, beyderseits.
een Weegluis, e. Wanze.
Weeldrig, wollüstig.
Weenen, weinen.
Weergaloos, unvergleichlich.
Weerklank, Echo.
Weerligt, Blitz.
een Weeskind, e. Waisenkind.
Weetenschap, Wissenschafft.
een Weetniet, e. Ignorant.
Weeven, weben.
Wy, wir.
Weigeren, wegern.
Weinig, wenig.
Wel, wohl.
Welaan, wohlan.
Welbehaagen, wohlgefallen.
Weldaad, Wohlthat.
Welkom, willkomm.
Wellust, Wollust.
Wenschen, wünschen.
Wentelen, welzen.
Werken, würken.
Wetten, Gesetze.
een Wiel, e. Rad.
Wierook, Weirauch.
een Wisselbank, e. Wechselbank.
Witachtig, weißlicht.
Worstelen, ringen.
een Wortel, e. Wurzel.
Wraak, Rache.
Wrang, sauer.

Wreed, barbarisch.
Wreeken, rächen.
Wyten, Verweis geben:
Wysen, zeigen.

Y.

Ydel, eitel.
Yvoor, Elffenbein.
Yzing, Schauer.

Z.

Zaayen, säen.
een Zadel, Sattel.
Zagt, sanft.
Zagtzinnig, sanftmüthig.
Zaligheid, Seligkeit.
Zeden, Sitten.
Zederd, seit.
Zedigheid, Gesittenheit.
een Zeef, e. Sieb.
Zeep, Seiffe.
Zeer doen, wehe thun.
een Zeerover, Seeräuber.
een Zegel, e. Siegel.
Zegepraal, Triumpf.
Zeilen, segelen.
een Zeilsteen, Magnetstein.
Zeker, sicher.
Zelden, selten.
Zelfs, selbst.
Zenden, schicken.
een Zetel, Stoel, e. Sessel, Stuhl.
Zetten, setzen.
Zeven, sieben.
Ziek, krank.
Zindelyk, renklich.
Zinneloos, unsinnig.
een Zoen, e. Kuß.
Zoet, süß.
Zommige, etliche.
Zoodanig, solchergestalt.
Zorgvuldig, sorgfältig.
een Zot, e. Narr.
Zotheid, Zotterny, Narrheit.
Zout, Salz.
een Zoutkett, Salzkote.
Zuigen, saugen.
Zuinig, sparsam.
Zuipen, sauffen.
Zuiver, sauber.
Zulk, solch.
Zuster, Schwester.
Zuur, sauer.
Zuuring, Saurampf.
Zwaar, schwer.
een Zwaard of Sabel, Säbel.
Zwaarigheid, Schwierigkeit.
een Zwaluw, Schwalbe.
Zwavel, Schwefel.
een Zweep, e. Peitsche.
een Zweer, ein Geschwür.
Zweeten, schwitzen.
Zwelgen, prassen.
een Zwelling, Schwulst.
Zyde, Seite, od. Seiden.
een Zy-Wurm, e. Seidenwurm.

NB. Aus

NB. Aus dem folgenden teutschen Register, sind, wie schon erinnert, alle Aduerbia, Pronomina, auch die Zahlen und viele verba composita, endlich auch diejenigen, die dem holländischen fast vollkommen ähnlich sind, ausgelassen; denn die Aduerbia, Pronomina und Zahlen, stehen schon in der Grammatic, nur sind im Buchstaben A. und B. etliche verba composita zum Muster gelassen, um die folgende um so leichter darnach zu machen.

Teutsch

Teutsch und Holländisches Vocabularium.

A.

Abbeissen, afbeiten.
Abbrechen, afbreeken.
Abbrennen, afbranden.
Abbruch, Afbreuk.
Abdankung, Afdanking.
Abend, Avond.
Aberglauben, Bygeloove.
Abergläubisch, bygeloovig.
Aberwitzig, waanweis.
Abfall, Afvall.
Abfallen, afvallen.
Abfeilen, afveilen.
Abfertigen, uytvaardigen.
Abfluß, Affloejinge.
Abfordern, afeischen.
Abfressen, afvreeten.
Abführen, afvoeren.
Abgelebt, afgeleert.
Abgelegenheit, Afgelegenheit.
Abgesondert, afgesondert.
Abgewöhnen, afgewennen.
Abgötterey, Afgoderey.
Abgürten, afgorden.
Abhalten, afhouden.
Abhaltung, Afhoudinge.
Abhobeln, afdisselen.
Abknüpfen, afbinden.
Abkratzen, afkrabben.
Abkürzen, afkorten.
Ablassen, aflaaten.
Ablegen, afleggen.
Ableiten, afleiden.
Ablecken, aflikken.
Ablesen, afleesen.
Abmergeln, uytmergelen.
Abmessen, afmeeten.
Abmessung, Afmeeting.
Abnutzen, afsleiten.
Abnutzung, Versleitinge.
Abpflocken, afplukken.
Abrede, Afspraake.
Abreiben, afreiven.
Absagen, afzeggen.
Abschaben, afschaven.
Abschäumen, afschuimen.
Abscheulich, afschuwelyk.
Abschied, Afscheid.
Abschicken, afsenden.
Abschlagen, afslagen.
Abschneiden, afsneiden.
Abschnitt, Afsnede
Abschreiben, afschreiven.
Abschrecken, afschrikken.
Abschütteln, afschudden.
Abschwören, afsweeren.
Absetzen, afzetten.
Absonderlich, afzonderlyk.
Absondern, afzondern.
Absprechen, afspreeken.
Abstecken, afsteken.
Abstehen, afstaan.
Absteigen, afsteigen.
Abtheilen, afdeelen.
Abthun, afdoen.
Abtreiben, afdryven.

Abtreten, aftreden.
Abtrittsort, Aftrede.
Abtrocknen, afdroogen.
Abwägen, afwagen.
Abwälzen, afwentelen.
Abwärts, afwarts.
Abwechseln, afwisselen.
Abwechselung, Afwisseling.
Abweichen, afweiken.
Abweichung, Afweikinge.
Abweiden, afweiden.
Abweisen, afweisen.
Abweisung, Afweisinge.
Abwerfen, afwerpen.
Abwischen, afwissen.
Abzeichnen, afteekenen.
Abzehren, verteeren.
Abziehen, aftrekken.
Abzug, Aftogt.
Adler, Arent.
Affe, Aap.
Aehnlich, gelyk.
Ahnen, Voorouderen.
Alaun, Aluin.
Alber, dwaas.
Allgemachsam, allmählich, al langsamer Hand.
Allein, alleen.
Allenthalben, Overall.
Allerdings, zekerlyk.
Allererst, aldereerst.
Allezeit, alletyd.
Altar, Autaar.
Alt, oud.
Alter, Ouderdom.
Aeltlich, oudagtig.
Aeltester, Oudste, Vorstander.
Aelster, Exter.
Aendern, veranderen.
Amboß, Aanbeeld.
Amme, Minne.
Ameise, Miere.
Amthauß, Amthuis.
Anbeisen, *aan*beiten.
Anbellen, aanblaffen.
Anbeten, aanbidden.
Anbetung, Aanbiddinge.
Anbieten, aanbieden.
Androhen, bedreigen.
Aneinander, aanelkander.
Anfang, Begin.
Anfangen, beginnen.
Anfänger, Beginnaar.
Anflehen, smeeken.
Anflicken, aanlappen.
Anfrischen, aanmoedigen.
Anführen, aanvoeren.
Angeber, Aanbrenger.
Angebung, Aangeving.
Angehören, toebehooren.
Angeloben, belooven.
Angelobung, Belofde.
Angelöbniß, Gelofte.
Angenehm, aangenaam.
Angereizt, aangepord.
Angesetzt, aangesett.
Angewöhnen, aangewennen.
Angreiffen, aangreipen.
Angriff, Aanvall.
Aengstigung, Beangstiging.
Aengstigen, angstigen.
Anhalten, aanhouden.
Anheben, beginnen.

Anheften, vast maaken.
Ankläger, Aanklager.
Ankleiden, aankleeden.
Anknüpfen, aanknoopen.
Ankriegen, aankrygen.
Ankündigen, aankondigen.
Anlegen, aanleggen.
Anmasen, aanmaaten.
Anmerkung, Aanmerkinge.
die Anmuth, Aangenaamheit.
Annäherung, Aannadering.
Annehmen, aanneemen.
Annehmung, Aaneminge.
Annähen, aannaajen.
Anordnung, Verordineeringe.
Anrechnen, aanrekenen.
Anrede, Aanſpraak.
Anreden, aanſpreeken.
Anredung, Aanſpreekinge.
Anreichen, toereiken.
Anreizen, aanporren.
Anreizung, Aanporringe.
Anrichten, toebereiden, ſtigten.
Anruffen, aanroepen.
Anrühren, aanroeren.
Anſagen, aanſeggen.
Anſchauen, aanſchouen.
Anſcheinen, aanſcheinen.
Anſchmieren, aanſchmeeren.
Anſchütten, aanſchudden.
Anſchwimmen, aanſchwemmen.
das Anſehen, het Aanſien.
Anſehnlich, aanſienelyk.
Anſetzen, aanſetten.
An ſich locken, aan ſig lokken.
An ſich ziehen, aan ſig trekken.
Anſteckend, aanſtekende.
Anſtecken, aanſteeken.
Anſtiffter, Stigter, Belhamel.
Anſtoß, Aanſtoot.
Anſtoſen, aanſtooten.
Anſtalt machen, Klarigheit maken.
Anſtatt, in plaatſe.
Anſpülen, aanſpoelen.
Antaſten, aantaſten.
Antheil, Aandeel.
Anthun, aandoen.
Antreiben, aandreiven.
Antrieb, Dreiv oorſaake.
Anvertrauet, betrouwt.
Antworten, antwoorden.
Anweben, aanweven.
Anwehen, aan waajen.
Anwohnen, bywoonen.
Anwendung, Aanwendinge.
Anzeigen, aantonem.
Anzeiger, Weiſer.
Anziehen, aantrekken.
Anzünden, ontſteken, aanbranden.
Apfel, Appel.
Argliſtigkeit, Argliſtigheit.
Argwohn, Agdertogt.
Argwohnen, agterdenken.
Armſelig, armſaalig.
Armuth, Armoede.
Art, Wyſe.
Artlich, aardig.
Arzt, Genees Meſter.
Arzney, Genees Mittel.
Aſche, Aſch.
Aſchenfarbig, Aſchgrauw.

Ast, Tak.
Astig, takkigt.
Athem, Asem.
Athen holen, ademen.
Auf, *op*.
Aufbauen, opbouen.
Aufblasen, opblaasen.
Aufbrechen, opbreeken.
Aufdecken, opdekken.
Aufenthalt, Opondhoud.
Auferlegen, opleggen.
Auferziehen, opvoeden.
Auferziehung, Opvoedinge.
Auffahren, opvaaren.
Auffahrt, Opvaart.
Auffangen, opvangen.
Auffressen, opvretten.
Aufführen, opvoeren.
Aufgeblasen, opgeblasen.
Aufgehänget, opgehangen.
Aufgehen, opgaan.
Aufgelößt, opgeloft.
Aufgürten, opschorten.
Aufhalten, ophouden.
Aufhängen, ophangen.
Aufhäufen, ophoopen.
Aufhebung, Opheffinge.
Aufhören, ophouden.
Aufkündigen, opzeggen.
Auflauf, Oploop.
Auflauffen, oploopen.
Auflegen, opleggen.
Auflösen, oplossen.
Aufmerken, opmerken.
Aufmuntern, opwekken.
Aufmunterung, Opwekkinge.
Aufnehmen, opneemen.
Aufrichtig, opregt.
Aufrichtigkeit, Opregtigheit.
Aufrichten, opregten.
Aufruhr, Oproer.
Aufrührisch, oproeris.
Aufrücken, opschikken.
Aufsagen, opseggen.
Aufschieben, opschuiven.
Aufschiebung, Opschuiving.
Aufschub, Opschortinge, Uytstel.
Aufseher, Opsiender.
Aufsicht, Opsigt.
Aufschliessen, opsluiten.
Aufschnallen, opgespen.
Aufschreiben, opschreiven.
Aufschürzen, opschorten.
Aufschwellen, opswellen.
Aufstand, Opstand.
Aufstehen, opstaan.
Aufsteigen, opklimmen.
Aufstellen, opstellen.
Aufstossen, opstooten.
Auftragen, opdraagen.
Auftrennen, optornen.
Aufthun, opdoen.
Aufspannen, opspannen.
Aufwachsen, opwassen.
Aufwallen, opswellen.
Aufwand, onkosten.
Aufwarten, oppassen.
Aufwärts, opwaards.
Aufwärter, Oppasser.
Aufwenden, spendeeren.

Aufwieglen,

Aufwieglen, ophitzen.
Aufwinden, opwinden.
Aufzehren, opteeren.
Aufzeichnen, optrekken.
Augapfel, Oogappel.
Auge, Oog.
Augenblick, Oogenblik.
Augenbraune, Wybroun, Oogbroun.
Augenlieder, Oogleden.
Augenscheinlich, oogenscheinlyk.
Augenwimpern, oogknypen.
Aus, *uyt*.
Ausarbeiten, uytarbeiden.
Ausbauen, uytbouen.
Aussen, buiten.
Ausserlesen, uytgeleesen.
Ausfall, Uytvall.
Ausgang, Uytgang.
Ausgeber, Uytgeven.
Ausgenommen, uytgenommen.
Ausländisch, uytlands.
Aussatz, Melaatschheit.
Aussprache, Uytspraake.
Ausspruch, Vonnis.
Ausstaffirung, Uytdosting.
Austern, Oesters.
Austilgung, Verdelging.
Auswärts, uytwards.
Auszug, Uyttreksel.
Axe am Wagen, Wagenas.
Axt, Beil.

B.

Bach, Beek.
Balbierer, Barbier.
Bändig, tamm.
Bändigen, temmen.
Bangigkeit, Bangigheid.
Bär, Beer.
Barmherzig, barmhartig.
Barmherzigkeit, Barmhartigheid.
Bart, Baard.
Bärtig, baardig.
Bauch, Buik.
Bauchweh, Pyn in de Buik.
Bauen, bouwen.
Bauholz, Timmerhout.
Baum, Boom.
Bäumlein, Boomke.
Bauer, Boer.
Bäuerisch, boers.
Bauung, Bouing.
Becher, Beeker.
das Becken, het Bekken.
Becker, Bakker.
Bedachtsam, bedagtsaam.
ich bedarf, ik bederf.
Bedeuten, beduiden.
Bedrängen, bedrengen.
Bedrohung, Bedreiging.
Bedürftig, behoeftig.
Beere, Bes.
Beehrung, Vereering.
Beerdigen, beaardigen.
Befehl, Bevel.
Befriedigung, Bevreediging.
Befürchten, bevreesen.
Begegnen, bejegnen, ontmoeten.
Begegnung, Ontmoeting.

Begehen, begaan.
Begierde, Begeerte.
Begierig, begeerig.
Begiessen, begieten.
Begleiten, begleiden.
Beglücken, beglukken, voorspoedig maken.
Begnügsam, vergnoegt.
Begnügsamkeit, Vergenoegsamheit.
Begraben, begraven.
Begräbniß, Begraffenisse.
Begütert, gegoedt.
Begütigen, bevreedigen.
Behalten, behouden.
Behältniß, Behoudenisse.
Beharren, volharden.
Beherzt, driest.
Behorchen, beluistern.
Bejahen, bejäcn.
Beinern, beenern.
Beinkleid, de Broek.
Beissen, beiten.
Bekandschaft, Bekendschap.
Bekändtniß, Bekentenisse.
Bekleiden, bekleeden.
Bekräftigen, bekragtigen.
Bekriegen, beoorloogen.
Bekümmern, bekommeren.
Belagern, beleegeren.
Belagerer, Belegeraar.
Belästiget, belastigt.
Beleidigen, beleedigen.
Beliebt, bemind.
Belohnung, Vergelding.
Bemühen, bemoejen.
Benagen, bebeiten.
Benennung, Benoeminge.
Benetzen, bevogten.
Berauben, berooven.
Beredt, welspreekend.
Bereden, bepraaten, overreden.
Beredsamkeit, Welspreekenheit.
Bergigt, bergagtig.
Berg an, Bergop.
Beruhen, berusten.
Beruhigen, bevredigen.
Berühmt, vermaard, beroemd.
Berühren, Beroeren.
Besäen, besaajen.
Besatzung, Besetting.
Beschaffenheit, Geschapenheit, Hoedanigheit.
Beschimpfen, beschimpen.
Beschirmen, beschermen.
Beschliessen, besluiten.
Beschleunigen, verhaasten.
Beschluß, Slot.
Beschnittener, Besneedene.
Beschrieben, beschreiven.
Beschützen, beschutten.
Beschwägert, verswagert.
Besehen, bezien.
Beseelen, bezielen.
Besigeln, versegelen.
Besitzen, besitten.
Besoffen, besoopen.
Bessern, beteeren.
Beständig, bestendig.
Bestechen, besteeken.
Bestehen, bestaan.

Bestimmen, bestemmen.
Bestrahlen, bestraalen.
Bestreichen, bestreiken.
Bestreiten, bestteiden.
Bestürmen, bestormen.
Besuchen, besoeken.
Besudeln, besmetten.
Betagt, bedaagd.
Beten, bidden.
Betheuren, dier verzeekeren.
Bethören, betoveren, overduivelen.
Betriegen, bedriegen.
Betrug, Bedrog.
Betrüben, bedroeven.
Bette, Bedde.
Betteln, bedelen.
Beugen, buigen.
Beule, Buile.
Beunruhigen, ontrusten.
Bevortheilen, bevoordeelen.
Beweinen, beweenen.
Bey, *bey*.
Beybringen, *bey*brengen.
Beyde, beide.
Beyspiel, Exempel, Voorbeld.
Bezahlen, betaalen.
Bezaubern, betooveren.
Bezecht, bedronken.
Bezeichnen, betekenen.
Bezeugen, betuigen.
Biene, Bye.
Bild, Beeld.
Bilden, beelden.
Bildgiesser, Beeldgieter.
Bildniß, Beeltenisse.
Billig, billyk.
Billigkeit, Billykheit.
Bimsenstein, Puimsteen.
die Binde, het Windsel.
Birn, Peer.
der Bissen, de Beete.
die Bitte, de Beede.
Blaß, bleek.
die Blatte, de Mot.
Blatter, een Blaar.
Blech, Blik.
Bleiben, bleiven.
Bleich, bleek.
Bley, Lood.
Bleyern, looden.
Bleyweiß, Loodwit.
Blendung, Blending.
Blind, blind.
Blitz, Weerligt.
Blöcken, loejen.
Blöd, bleu.
Bloß, bloot, naakt.
Blösse, Naaktheid.
Blühen, bloejen.
Blüthe, Bloeisel.
Blume, Blom.
Blut, Bloed.
Boden, Boodem.
Bohne, Baan.
Bohren, booren.
Boßhaft, kwaadaardig, boosagtig.
Bothe, Bode.
Böttiger, Kuiper.
Brauch, Gebruik.
Brauchen, gebruiken.

Brauſſen, bruiſchen.
Braut, Bruid.
Bräutigam, Bruidegom.
Brechen, breeken.
Breit, breed.
Brennen, branden.
Brenneſſel, Branneetel.
Bret, Bord.
Breyhan, Mol.
Bringen, brengen.
Broſame Broodkruim.
Bruch, Breuk.
Brücke, Brugge.
Brühe, Brey, Sop.
Brunn, Bron.
Brunnquell, Bronwel, Born-putt.
Brunſt, Drifft.
Bruſt, Borſt.
Bruten, broejen.
Buch, Boek.
Buche, Beuken.
Buchsbaum, Palmboom.
Buchſtabe, Letter.
Büchſe, Bus.
Bude, Kraam.
Buhlerey, Hoerdery.
Bund, Verbond.
Bündig, bondig.
Burg, Burgt.
Bürge, Borge.
Büſſen, boeten.
Buſſe, Boete.
Bußtag, Beede-Daag.
Butter, Boter.

C.

Calender, Almenak.
Cameel, Kameel.
Cammer, Kamer.
Canal, Gragt.
Capaun, Kapoen.
Carfunkel, Karbonkel.
Creuz, Kruis.
Cur, Geneeſinge.
Cymbel, Klavier.

D.

Dach, Dak.
Dampf, Damp.
Dämpfen, dempen.
Darreichen, overgeven.
Darſtellen, herſtellen.
Darwägen, daarweegen.
Darzwiſchen, daartuſchen.
Daum, Duim.
Dauren, duuren.
Dauerhaft, geduurſaam.
Daſelbſt, aldaar.
Decke, Deken.
Deckel, Dekſel.
Deichſel, Diſtel.
Demant, Diamant.
Demüthig, ootmoedig.
Deutlich, duidelyk.
Dichten, verdigten.
Dieb, Diev.
Diener, Dienaar.
Dienlich, dienſtig.
Dinte, Inkt.
Diſtel, Diſtel.
Dolch, Dolk.
Donner, Donder.

Doppelt, dubbel.
Dorf, Dorp.
Dorn, Doorn.
Dornich, doornagtig.
Dörren, drogen.
Drach, Draak.
Drechseln, wieldraajen.
Drehen, draajen.
Dreschen, dorsken.
Dringen, dringen.
Drohen, dreigen.
Drucken, drukken.
Drüsen, klieren.
Dulden, dulden.
Dunkel, Verwaandheit.
Dunst, Wasem.
Dürren, droogen.
Durch, door.
Dürftig, behoeftig.
Durst, dorst.
Dutsbruder, Maat.

E.

Ebene, Vlakte.
Ecke, Hoek.
Ecker, Eikel.
Edelstein, Edelsteen.
Egen, Egge.
die Ehe, Egt.
Ehebrechen, Egtbreeken.
Ehegestern, eergisteren.
Eher, eerder.
Eherne, kopern.
Ehre, Eere.
Ehrerbietig, eerbiedig.
Ehrgeiz, Eergierigheit.
Ehrwürdig, eerwaardig.
Eiche, Eikenboom.
Eichhörnchen, Eekhoorn.
Eichel, Eikel.
Eid, Eed.
Eidam, Swager.
Eifer, Yver.
Eigenthum, Eigendom.
Eilen, haasten.
Eilends, haastelyk, schielyk.
Eimer, Emmer, Anker.
Einäugig, eenoogig.
Einbeugen, inbuigen.
Einbildung, Inbeelding.
Einblasen, inblaasen.
Einernten, inoogsten.
Einerley, eenerley.
Einfall, Invall.
Einfalt, Eenvoudigheit.
Eingedenk, indagtig.
Eingefast, ingevat.
Eingezogen, ingetogen.
Einhalten, inhouden.
Einhelligkeit, Eendragtigheit.
Einkünfte, Inkoomen.
Einmal, eenmal.
Einmüthig, eendragtig.
Einöde, Woesteney.
Einpacken, inpakken.
Einpflanzen, inplanten.
Einreissen, inscheuren.
Einrichten, schikken.
Einsam, eensam.
Einstimmig, eenstemmig.
Einwärts, inwaards.
Einwohner, Inwoonder.
Einzel, enkel.
Einzig, enig.
Eisen, Yser.

Eiß, Ys.
Eißzapfe, Yskeegel.
Eiterigt, Eteragtig.
Eckel, walgagtig.
Elend, Ellendig.
Elephant, Elefant.
Eltern, Ouderen.
Emsig, vlytig.
Empfahen, ontfangen.
Empfängniß, Ontfankenisse.
Empfinden, gevoelen.
Enkel, Kleinzoon.
Endigen, eindigen.
Endlich, eindelyk.
Enge, naau.
Entblössen, ontblooten.
die Ente, een Endvogel.
Enterben, *ont*erven.
Entfliehen, ontvlieden.
Entfremdung, Bevreemding.
Entgegen, tegemoet.
Entgehen, ontgaan.
Entweder, of.
Entweichen, ontweiken.
Entziehen, onttrekken.
Entzünden, ontsteeken.
Entzwey, in twee.
Erbarmen, ontvermen.
Erbe, Erve.
Erbetteln, afbeedelen.
Erblaßt, verbleekt.
Erbittern, verbitteren.
Erde, Ert, Ort.
Erdbeer, Aardbye.
Erde, Aarde.
Erdencken, versinnen.
Erdichten, verdigten.
Erdreich, Aardreik.
Erdscholle, Aardekluit.
Erdschwamm, Aardsponsie.
Erdulden, verdragen.
Erfahren, ondervinden.
Erfinden, uytvinden
Erforschen, ondersoeken.
Erfreuen, verheugen.
Erfrischen, verkwikken.
Erfüllen, vervullen.
Ergötzen, verheugen.
Ergötzlichkeit, Vermaakelykheit.
Ergreiffen, greipen.
Ergrimmet, vergramt.
Erhaben, verheeven.
Erhalten, behouden.
Erheben, verheffen.
Erhellen, geblyken
Erhöhen, verhoogen.
Erklären, verklaaren.
Erkundigen, omhooren.
Erlangen, verkrygen.
Erlaubniß, Verlof.
Erläuterung, Opheldering.
Erle, Elsenhout.
Erleichtern, verligten.
Erlernen, leeren.
Erleuchten, verligten.
Erlösen, verlossen.
Ermahnen, vermaanen.
Ermel, Moue.
Ermorden, vermoorden.
Ermuntern, verkwikken.
Ernähren, onderhouden.
Ernten, oogsten.

Ernst, Ernst.
Ernsthaft, ernstig.
Erneuern, vernuwen.
Eröfnen, openen.
Erquicken, verkwikken.
Errathen, raaden.
Erregen, beweegen.
Erreichen, bereiken.
Erretten, verlossen.
Erschaffen, scheppen.
Erscheinen, verschynen.
Erschrecken, verschrikken.
Erschüttern, schudden.
Ersetzen, vergoeden.
Erstarren, versteiven.
Erstaunen, ontsetten.
Erstechen, dood steeken.
Ersterben, besterven.
Ersticken, verstikken.
Erstrecken, uytbreiden.
Ertappen, te pakken krygen.
Ertragen, verdraagen.
Erwachen, ontwaaken.
Erwägen, overweegen.
Erwählen, verkiesen.
Erweichen, verweeken, vermurven.
Erwerben, verwerven.
Erwürgen, verworgen.
Erz, Erts, Kooper.
Erzehlen, vertellen.
Erzeigen, vertoonen, bewysen
Erziehen, optrekken.
Erzittern, beeven.
Essen, eeten.
Essig, Ayn.
Etliche, zommig.
Etwas, jets.
Eule, Uile.
Eusserlich, uitterlyk.
Eusserst, uitterst.
Ewig, eeuwig.
Exempel, Voorbeld.
Ey, Ey.
Eyer-Dotter, Eyer Door.

F.

Fabel, Fabel.
Fackel, Fakkel.
Fächer, Vakken.
Faden, Band.
Fahen, vangen.
Fähig, vatbaar.
Fahl, Vaal.
Fähndrich, Vaandrik.
Fahne, Vaandel.
Fahren, vaaren.
Fall, Vall.
Falsch, valsch.
die Falte, de Vouw.
Falten, vouwen.
Fangen, vangen.
Farbe, Verve.
Färben, verven.
Faß, Vat.
Faßbinder, Kuiper.
Fassen, vatten.
Fast, vast.
Faul, lui.
Fauler, Luiaart.
die Fäule, Luiheit.
Faust, Vuist.
Fechten, vegten.
Feder, Pen.

Federbusch, Pluim.
Fegen, vegen.
Fehlen, veilen.
Fehler, veil.
Feind, Vyand.
Feindlich, vyandelyk.
Feindschaft, Vyandschap.
Feldwegs, Veldweegs.
Felleisen, Felyser.
Fern, veer.
Ferner, verders.
Ferse, de Hakke.
Fertig, vaardig.
Fessel, Boejens.
Fest, Feest.
Fest-Tag, Feest-Vierdag.
Festung, Vesting.
Fett, vett.
Fruchte, Vrugten.
Feuer, Vuur.
Feuerzeug, Vuurslag.
Feuerig, vuurig.
Feyern, vieren.
Feyertag, Vierdag.
Fichte, Figten
Fieber, Koorts.
Finden, vinden.
Finster, donker.
Finsterniß, Duisterheit.
Fläche, Vlakte.
Flachs, Vlas.
Flasche, Vles.
Flecke, Plak.
Fleckig, plakagtig.
Fledermaus, Vliermuis.
Fleisch, Vleesch.
Fleischern, vleesagtig.
Fleiß, Vleit.
Flicken, lappen.
Fliegen, vliegen.
Fliehen, vlugten.
Fliessen, vloejen.
Floh, Flooj.
Floßfeder, Vinnen.
Fluch, Vloek.
Fluchen, vloeken.
Flucht, Vlugt.
Flügel, Vleugel.
Fluß, Rivier, Stroom.
Flüssig, vloeibaar.
Folgen, Volgen.
Fordern, vordern.
Förderhin, voorwaarts.
Forschen, naaspooren.
Fortgang, Voortgang.
Fragen, vraagen.
Frech, aflurant.
Fremd, vreemd.
Fressen, vreeten.
Fressigkeit, Vretagtigheit.
Freude, Vreugde.
Freund, Vriend.
Freuen, verheugen.
Frevelhaft, wrevelagtig.
Freylich, zekerlyk.
Freywillig, vrywillig.
Friede, Vreede.
Friedfertig, vreedsaam.
Frieren, vriesen.
Frist, Respyt.
Frolocken, juichen.
Frölich, vrolyk.
Frosch, Kikvorsch.

Frucht, Vrugt.
Frühe, vroeg.
Frühling, Lente.
Fuchs, Vos.
Fuge, Voege.
Fügen, voegen.
Fühlen, voelen.
Fuhrlohn, Voerloon.
die Fülle, Vollheit.
das Füllen, het Voolen.
Füllen, vollmaaken.
Funke, Vonk.
Funfzehn, vyftien.
Funfzig, vyftig.
Furcht, Vreese.
Fürchten, vreesen.
Fürst, Vorst.
Für und für, alletyd.
Fuß, Voet.
Fußboden, Voetboodem.
Futter, Voeder.
Füttern, voedern.

G.

Gabel, Vork.
Gähling, schielyk.
Gähnen, gapen.
Gaisel, Geissel.
Galgenvogel, Gaudiev.
Ganz, geheel.
Gahrküche, Gaarkeuken.
Gar zu genau, alte zuinig, alte naukeurig.
Garbe, Schoove.
Garn, Gaarn.
Garstig, leelyk.
Garten, Tuin.
Gartenbeet, Tuinbedde.
Gärtner, Tuinier, Hovenier.
Gasse, Straat.
Gauckeler, Goekelaar.
Gaum, verhemelt desMonds.
Geartet, gemanierd.
Gebäu, Geboude.
Geben, geven.
Geberde, Gebaarde.
Geboth, Gebod.
Gebiet, Gebied.
Gebrauch, Gebruik.
Gebrechen, gebreeken.
Geburt, Geboorte.
Gebüsch, Boschasie.
Gedächtniß, Gedagtenisse.
Gedanken, Gedagten.
Gefallen, Behagen.
Gefällig, gevallig.
Gefährte, Reisgenoot.
Gefäß, Vat.
Gegenwärtig, tegenwoordig.
Gegend, Contrei.
Gehässig, vyandig.
Gehen, gaan.
Gehirn, Harssenen.
Gehör, Gehoor.
Gehorchen, gehoorsamen.
Gehorsam, Gehoorsaamheit.
Geigen-Saite, Viool-Snaar.
Geisseln, geesselen.
Geist, Geest.
Gelb, geel.
Gelehrsamkeit, Geleerdheit.
Gelind, zagt.
Gelübde, Gelofte.
Gemach, Gemak.

Gemählde,

Gemählde, Schilderey.
Gemein, gemeen.
Gems, Geit.
Gemurmel, Gebrom.
Gemüth, Gemoed.
Genau, naukeurig.
Geneigt, gewigt.
Genicke, Nek.
Gepräng, Pronk.
Gerade, regt.
Gerber, Leertouwer.
Gerecht, geregt.
Gericht, Oordeel.
Gering, geneegen.
Gern, gaarne.
Gerste, Garst.
Geruch, Reuk.
Gesandter, Afgesante.
Gesetz, Wett.
Gesetzt, gestellt, veronderstellt.
Geschäfte, Beesigheit.
Geschenk, Vereering.
Geschickt, bekwaam.
Geschicklichkeit, Bekwaamheit.
Geschichte, Geschiedenis.
Geschir, Tuig.
Geschlecht, Geslagt.
Geschmack, Smaak.
Geschrey, Geschreeuw.
Geschwär, Swell.
Geschwätzig, praatagtig.
Geschwister-Kind, Suster Kinder.
Geschwulst, Swell.
Gesicht, Gesigt.
Gesinde, Huisgenooten.
Gespenst, Spook.
Gespräch, Tesamenspraak.
Gesund, gesond.
Gestalt, Gedaante.
Gestank, Stank.
Gestatten, gedoogen.
Gestehen, toestaan.
Gestern, gistern.
Gestirn, Gestarnte.
Gesträuch, Struiken.
Getöne, Geraas.
Getreid, Koorn.
Getreu, getrouw.
Getümmel, Gewoel.
Gewächs, Gewas.
Gewalt, Geweld.
Gewand, Gewaad.
Gewebe, Weefzel.
Gewehr, Geweer.
Gewerb, Handteering.
Gewinn, Winst.
Gewinnen, winnen.
Gewogenheit, Genegenheit.
Gewohnen, Gewennen.
Gewohnheit, Wenst.
Gewölb, Welv.
Gewürz, Kruiden.
Gezelt, Tent.
Giebel, Gevel.
Giessen, gieten.
Gipffel, Toppunt.
Gitter, Traalien.
Glänzen, blinken.
Gläsern, van Glas.
Glaube, Geloove.
Glauben, gelooven.

Gläubiger, Crediteur.
Gleichheit, Gleikheit.
Glied, Lid.
Gliedmaß, Ledemaat.
Gleiten, gleiden.
Glocke, Klok.
Glück, Geluk.
Glüen, gloeyen.
Gnade, Genade.
Gold, Goud.
Goldgelb, Goudgeel.
Goldschmidt, Goudsmid.
Gönner, Patroon.
Gott, God.
Gottesdienst, Godsdienst.
Gottesfurcht, Godvresend.
Göttin, Godin.
Götzenbild, Afgodenbeld.
Grab, Graf.
Grabschrifft, Graffchrifft.
Grabstichel, Beitel.
Graben, graaven.
Grausam, gruwelyk.
Grenze, Landpaal.
Griffel, Grif.
Grimmen, grauen.
Grob, grof.
Groß, groot.
Grosmutter, Grootmoeder.
Grösse, Grootheit.
Grube, Kuil.
Grund, Grond, Bodem.
Gründen, peilen.
Grün, groen.
Grünen, groejen.
Gruß, Groetenisse.
Grüssen, groeten.
Gültig, geldig.
Gunst, Gunst.
Gurken, Komkommers.
Gurgel, Keel.
Gürtel, Gordel.
Gürten, gordeln.
Gut, goed.
Güter, Goederen.
Gütig, goedig.

H.

Haben, hebben.
Haber, Haver.
Hadern, keiven, krakelen.
Hacke, Byl.
Halb, halv.
Hammel, Haamel.
Handhabe, Vatsel.
Handkorb, Handkorv.
Handthieren, handteeren.
Häring, Haring.
Harn, Pis, Mensen Water.
Harnisch, Harnasch.
Harffe, Harpe.
Hartnäckig, Hardnekkig.
die Härte, Hardigheit.
Härten hard maken.
Hase, Haas.
Haselstaude, Haselneuteboom
Häscher, Stadsdienaar.
Haß, Haat.
Hassen, haaten.
Häßlich, leelyk.
Hauchen, wasemen.
Hauffe, Hoope.
Häuffen, ophoopen.
Haupt, Hoofd.

Hauß,

Hauß, Huis.
Haut, Huid.
Hebebaum, Windas.
Hecheln, heekelen.
Heer, Heir.
Hefen, Gest.
Hefigt, grommig, drabbig.
Hefften, hegten.
Heiligthum, Heiligdom.
Heilloß, heilloos.
Heimlich, heimelyk.
Heissen, heeten.
Heisserkeit, Heesheit.
Heiter, helder.
Heldisch, heldagtig.
Hellepardt, Hellbaard.
Helfen, helpen.
Helffenbein, Elffenbeen, Yvoor.
Herab, af.
Heraus, uyt.
Herb, hard, bitter, ruw.
Herbst, Herfst.
Herbey, by.
Herd, Haard.
Herde, Kudde.
Herein, in.
Herertzehlen, vertellen.
Herold, Heroud.
Herr, Heer.
Herrschaft, Heerschap.
Herrschen, heerschen.
Herum, om.
Herunter, onder.
Hervor, voor.
Herz, Hart.
Herzog, Hartog.
Herzu, toe.
Hitzen, hitsen.
Heu, Hooi.
Heucheley, Huichelary, Geveinsdheit.
Heucheln, veinsen.
Heulen, weenen.
Heurig, van dit Jaar.
Heuschrecke, Sprinkhaan.
Heut, heden.
Heydnisch, heidens.
Hieb, Houw.
Hiebevor, hiervoor.
Himmel, Hemel.
Hindan setzen, agteraan zetten.
Hinderste, agterste.
Hinein, in.
Hinfällig, bouvallig.
Hinreichen, overgeven.
Hinterhalt, Agterhoede.
Hinterlist, Agterkousigheit.
Hinterwärts, rugling.
Hirsch, Hart.
Hirsen, Gierst.
Hirte, Herder.
Hitze, Hette.
Hitzig, heet.
Hoch, hoog.
Hochmuth, Hoogmoedig.
Hochzeit, Bruilofft.
Hoffarth, Hofmanier.
Hofrath, Hofraad.
Höflichkeit, Hoflykheit.
Hoffen, hoopen.
Hoffnung, Hoope.
Höhe, Hoogte.

Hoheit, Hoogheit.
Hohl, hol.
Holdselig, minsaam.
Hölle, Helle.
Holz, Hout.
Honig, Honing.
Horn, Hoorn.
Hören, hooren.
Hosen, Broek.
Hüfte, Heup.
Hügel, Heuvel.
Hülfe, Hulpe.
Hülle, een Kap.
Hummel, Hulder.
Hun, Hoen.
Hund, Hond.
Hündisch, hondagtig.
Hunger, Honger.
Hüpfen, springen.
Hürde, Horde.
Hurtig, haastig, spoedig.
Huth, Hoed.
Hüten, hoeden.

J.

Jahr, Iaar.
Jämmerlich, jammerlyk.
Jäten, wieden.
Jauchzen, juichen.
Jedweder, jeder, jider.
Jenseit, aan de over zyde.
Ingwer, Gember.
Inhalt, Inhoud.
Innerlich, innerlyk.
Insgemein, in 't gemeen.
Insul, Eyland.
Inwohner, Inwoonder.
Inzwischen, ondertusschen.
Joch, Jok.
Irren, dwaalen.
Jucken, jeuken.
Jugend, Jeugd.
Jung, jong.
Jungfer, Vryster.
Jungfrau, Jongvrouw.

K.

Kahl, Kaal.
Kahn, Boot.
Kalb, Kalv.
Kälbern, stoejen.
Kalt, koud.
Die Kälte, de Koude.
Kammer, Kamer.
Kämmen, kammen.
Kampf, Kamp, Streid.
Kämpfen, worstelen.
Karbatsche, Sweep.
Karg, gierig.
Käse, Kaas.
Kaze, Kat.
Kauf, Koop.
Kauffen, koopen.
Kaum, nauelyks.
Kayser, Keiser.
Kebsweib, Bywyf.
Kegel, Kegel.
Kehle, Keel.
Kehren, utyveegen.
Kehrigt, Vullis.
Kehrbürste, Schuier.
Keichen, hoesten, kuchen.
Keil, Kiel.
Keiner, Niemand.

Kelch,

Kelch, Kelk.
Keller, Keller.
Kennen, kennen.
Kennzeichen, Kenteken.
Kerben, kerven.
Kern, Room.
Kerze, Kaars.
Kessel, Keetel.
Kette, Keten.
Ketzer, Ketter.
Keule, Knods.
Keusch, kuis.
Kichern, Erweten.
Kieß, Keisel.
Kirche, Kerk.
Kirsche, Kars.
Kitzeln, kitteln.
Kläger, Klager.
Klang, Klank.
Klatschen, klappen.
Klebricht, kleverig.
Kleid, Kleed.
Kleyen, Seemels.
Klopffen, kloppen.
Klufft, Holte.
Klug, kloek.
Klüglich, kloekelyk.
Klumpe, Klomp.
Knabe, Jongske.
Knall, Slag.
Knarren, rammelen.
Knäten, kneeden.
Knäuel, Kluwen.
Knirschen, knarssen.
Knoblauch, Knovlook.
Knochen, Kneukels.
Knopf, Knop.
Knorren, Knar.
Knorpel, Knaarsbeen.
Knospe, Knopje.
Knoten, Knoop.
Knüpfen, knoopen.
Knüttel, Knuppel.
Kochen, kooken.
Köcher, Kooker.
Kohl, Kool.
Köhler, Koolbrander.
Kommen, koomen.
König, Koning.
Können, konnen.
Kopf, Kop.
Köpfen, onthofden,koppen.
Korb, Korf.
Korn, Koorn.
Kornähr, Koornair.
Koth, Drek.
Krachen, kraken.
Krafft, Kragt.
Krähe, Kraaj.
Kramladen, Kraam.
Krammetsvogel, Lyster.
Krampf, Kramp.
Krämer, Winkelier.
Krank, krank, ziek.
Kranz, Krans.
Krauen, krabben.
Kraut, Kruid.
Krauskohl, Kool.
Kräuseln, Krullen.
Kratzen, krabben.
Krätze, Schurft.
Krebs, Kreeft.
Kreide, Kryt.

Kreis

Kreis, Kring.
Kriechen, kruipen.
Krieg, Oorlog.
Kriegen, oorlogen.
Krippe, Krebbe.
Krone, Kroone.
Krönen, kroonen.
Kropf, Krop.
Kröte, Schildpadde.
Krug, Kruik.
Krumm, kromm.
Krümme, Kromte.
Krümmen, krommen.
Kuche, Keuken.
Kugel, Koegel.
Kuh, Koe.
Kühlung, Koelte.
Kühn, aſſurant.
Kümmel, Komyn.
Kummer, Zorge.
Kundſchafter, Verſpieder.
Künftig, toekomende.
Kunſt, Konſt.
Künſtler, Konſtenaar.
Kupferſtecher, Plaatſnyder.
Küpfern, koopern.
Kürbiß, Pompoen.
Kürſchner, Velleploder.
Kurz, kort.
Kurzweilig, kortsweylig.
Kürze, Kortheit.
Kuß, Zoen, Kus.
Küſſen, Zoenen.
Küſter, Koſter.
Kutſche, Koets.
Kutſcher, Koetſier.

L.

Lachen, Lachen.
Lager, Leeger.
Lahm, lam.
Lämmer, Lammers.
Landſtreiffer, Vagabond.
Landung, Landing.
Langwierig, langwylig.
Länge, Lengte.
Lanze, Piek.
Larve, Mombakkes.
Laſſen, laaten.
Laterne, Lantarn.
Lauffen, loopen.
Lauge, Loog.
Läuligt, lauagtig.
Lauren, loeren.
Laus, Luis.
Laut, luid.
Lauter, zuiver.
Läutern, zuiveren.
Leben, Leeven.
Lebloß, leevloos.
Leber, Leever.
Lecken, likken.
Leffze, Lippen.
Legen, leggen.
Lehren, leeren.
Lenken, beſtieren, draajen.
Leib, Lichaam, Lyf.
Leiche, Lyk.
Leicht, ligt.
Leichtfertig, ligtvaardig.
Leid, Leed.
Leihen, leenen.
Leim, Leem.

Leinwand,

Leinwand, Leinwad.
Leises Getön, Gebrom.
Leiste, Lyste.
Leisten, verschaffen.
Leiter, Ladder.
Lerche, Leeurik.
Lerm, Lerm.
Lernen, leeren.
Lesen, leesen.
Leuchten, ligten.
Leuchter, Ligter.
Leugnen, loognen.
Letzte, laaste.
Lieb, liev.
Liebkosen, pluimstryken.
Liebe, Liefde.
Lieber, liever.
Lied, Lied.
Liederlich, liederlyk.
Lielie, Leelie.
die Linde, Lindeboom.
Lindern, verminderen.
List, Liest.
Lob, Lof.
Löblich, loffelyk.
Locker, los.
Loch, gat.
Löffel, Leepel.
Lohn, Loon.
Loos, Lot.
Lorbeerbaum, Laurier boom.
Loßmachen, losmaken.
Losung, Parole, Leeuse.
Loosen, looten.
Löwe, Leuw.
Luchs, Luks.
Lücke, Opening.
Lufft, Lugt.
Lügen, Liegen.
Lumpen, Vodden.
Lunge, Longe.

M.

Machen, Maaken.
Macht, Magt.
Mächtig, magtig.
Magd, Maagd, Dienstbode, Meid.
Mahl, Lidteeken.
Mahlen, schilderen.
Mahler, Schilder.
allmälig, all langsamer Hand.
Mährlein, Fabel.
Majestät, Majesteit.
Mackel, Plak.
Malade, krank.
Mangel, Gebrek.
Mangeln, gebreeken.
das Mark, Merg.
Marmelstein, Marmor.
Marter, Martelisatie, Plage.
Märtyrer, Martelaar.
Maaß, Maat.
Mäsig, maatig.
Mästen, mesten.
Matt, moede.
Mauer, Muur.
Maul, Bek, Muil.
Maulschelle, Oorveyg.
Maulwurf, Mollrot.
Maus, Muis.
Meer, Meir, Zee.
Mehl, Meel.
Mehr, meer.

Meineyd,

Meineyd, Meineed.
Meissel, Beitel.
Meistens, meest.
Meldung, Melding.
Menge, Meenigte.
Merkwürdig, merkwaardig.
Messe, Mis.
Messen, meeten.
Messer, Mes.
Meuchelmörder, Gaudiev.
Meynen, meenen.
Metzeln, neerhouwen.
das Metzgen, slagten.
Miethen, huuren.
Miethling, Huurling.
Milch, Melk.
Milz, Milt.
Mißbrauch, Misbruik.
Mischen, mengen.
Mißfallen, niet behagen, *mis*haagen.
Mißgönnen, *mis*gunnen.
Mistgabel, Mistvork.
Mit, met, mede.
Mittag, Middag.
Mittel, Middel.
Mittheilen, mededeelen.
Modell, Model.
Mohn, Maanzaad.
Mohr, Moor.
Monath, Maand.
Mond, Maan.
Mörsel, Mortier.
Mörselkeule, Stamper, Vysel.
Mücke, Mug.
Müde, moede.
Mühe, Moeite.
Mühle, Molen.
Münchskutte, Munkskap.
Mund, Mond.
Mündig, mondig.
Munter, opgewekt.
Münze, Munt.
Murren, murmureeren.
Murrisch, stuurs.
Muschel, Schulp.
Müssen, moeten.
Müssig, leedig.
Muster, Modell.
Mutter, Moeder.
Mutterbruder, Oom.
Muthmasen, gissen.
Muthwillen, Moedwille.

N.

Nabel, Navel.
Nachbarschaft, Buurschap.
Nachdrücklich, nadrukkelyk.
Nacheilen, naahaasten.
Nachfolgen, naavolgen.
Nächste, naaste.
Nachteule, Uile.
Nachthun, naadoen.
Nadel, Naald.
Nagel, Speiker.
Nagen, knabbelen.
Nahe, digteby.
Näheren, naderen.
Nahen, genaken.
Nahrung, Neering.
Name, Naam.
Napf, Potje, Schoteltje.
Narbe, Lidteeken.
Narrheit, Dwaasheit, Zotterny.

Narren=

Narrenpossen, Gekheit.
Närrisch, gek, zott, dwaas.
Naschen, snoepen.
Nase, Neus.
Naseweis, neuseweis.
Naserümpfen, neustrekken.
Naß, nat.
Nässen, nat maaken.
Nath, Naat.
Natur, Natuur.
Nebel, Nevel.
Neben, neffens.
Nehen, naajen.
Nehmen, neemen.
Neid, Nyd.
Nein, neen.
Nemlich, naamelyk.
Nennen, noemen.
Nessel, Netel.
Netz, Nett.
Netzen, nat maaken.
Neu, nuw.
Neulich, nuwlyks.
Nicht, niet.
Nichts, Niets.
Nieder, needer.
Niederlage, Neederlaage.
Niedlich, mooj, aardig, fein.
Niedrigkeit, Needrigheit.
Niemals, noojt.
Niesen, proesten.
Nirgends, nergens.
Nisse (im Haar) Neet.
Nisten, nestelen.
Noch, nog.
Nöthigen, nodigen.
Nüchtern, nugter.
Nur, slegts.
Nuß, Neut.
Nutzen, nuttigen, gebruiken
Nutzbarkeit, Nuttigheit.
Nutzung, Nuttiging.

O.

Obenhin, overheen, ten ruwsten.
Oberster, Overste.
Obgleich, ofschoon.
Oblaten, Ouelen.
Obrigkeit, Overigheit.
Ochse, Os.
Oede, woest.
Oel, Olye.
Offen, open.
Oft, dikwils.
Ohngefähr, gevallig.
Ohnmächtig, onmagtig, amegtig.
Ohr, Oor.
Opffer, Offer.
Ordentlich, Ordentelyk.
Ordnen, verordineeren.
Ordnung, Ordning.
Ort, Plaats

P.

Pabst, Pous.
Pallast, Paleis.
Pantoffel, Muil.
Panzer, Pansier.
Par, Paar.
Paus=Backe, opgeblasen Bakkes.
Pech, Pik.
Pein, Pyn.

Peitsche, Sweep.
Pelzern, velagtig, van Bont
Perle, Paarle.
Pfad, Pad.
Pfahl, Paal.
Pfand, Pand.
Pfandschilling, Handgeld.
Pfanne, Panne.
Pfau, Paau.
Pfeffer, Peper.
Pfeiffe, Pyp.
Pfeil, Pyl.
Pfeiler, Pylaar.
Pfennig, Penning.
Pferd, Paard.
Pflanze, Plant.
Pflaster, Plaveisel.
Pflaume, Pruim.
Pflegen, versorgen.
Pflicht, Pligt.
Pflocken, plukken.
Pflug, Ploeg.
Pflügen, ploegen.
Pflüger, Ploeger.
Pförter, Portier.
Pforte, Poort.
Pfrieme, Priem.
Pfropf-Reißlein, Ent-Rys.
Propfen, enten.
Pfühl, Peul.
Pfuhl, Poel.
Pfund, Pond.
Pfütze, Moras.
Pichen, bepikken.
Pickelhäring, Pekelharing.
Pinsel, Verfkwasje.
Pirque, Piek.
Pitschaft, Signet.
Pitschierstecher, Signetsteeker.
Platte, het Plat.
Platzregen, Stortreegen.
Platz, Plaats.
Platzen, barsten.
Plaudern, rabbelen.
Plötzlich, schielyk.
Plump, lomp.
Plumpe, Pomp.
Pöbel, Janhagel, het Grau.
Poliren, polyssen.
Polster, Oorkussen.
Posaune, Basuine.
Possenmacher, Poetsemaker.
Possirlich, Poetsig.
Pralen, praalen.
Prassen, brassen.
Predigen, prediken.
Prediger, Preeker, Domeny.
Predigt, Preek, Predikaatsie.
Presse, Pars.
Probe, Proev.
Prophezeyen, profeteeren.
Prüfen, proeven.
Prügel, Knuppel.
Puckel, Boggel.
Puckeligt, geboggelt.
Pulver, Poejer.
Puppe, Pop.
Putzen, opschikken.

Q.

Quaal, Kwaal.
Quälen, kwellen.

Quelle, Bron.
Queerbalke, Dwarsbalk.

R.

Rache, Wraak.
Rächen, wreeken.
Rächer, Wreeker.
Rachgier, Wraakgierigheit.
Ranze, Ransel.
Rath, Raad.
Rathen, raaden.
Rathschlag, Beraadslaginge.
Raub, Roov.
Rauben, rooven.
Räuber, Roover.
Der Rauch, Rook.
Rauchen, rooken.
Räucheren, rookeren.
Räude, Schurft.
Räudig, schurvigt.
Rauh, ruw.
Rauffen, plukhairen.
Raum, Ruimte.
Raupe, Rups.
Raute, Ruit.
Ratz, Ratte, Rot.
Rätzel, Raadsel.
Reben, Wynrank.
Rebhun, Perdrys.
Rechnen, reekenen.
Recht, Regt.
Rechtmässig, regtmaatig.
Rechtsprechung, Vonnis.
Rechtwärts, regts.
Die Rede, de Spraak.
Reden, spreeken.
Redner, Redenaar.
Rednerisch, Welspreekend.
Regieren, regeeren.
Regierer, Regent.
Reiben, wreiven.
Reich, ryk.
Reichlich, rykelyk.
Reichthum, Rykdom.
Reif, Hoepel.
Reihe, Regel.
Reim, Rym.
Reisefertig, reisevaardig.
Reiten, reiden. (te paard)
Reizen, aanspooren, noopen.
Religion, Relisie.
Rennbahn, Loopbaan.
Rentkammer, Rentekaamer.
Rentmeister, Rentmeester.
Rettung, Redding.
Reue, Berauw.
Reyher, Reiger.
Ribbe, Ribbe.
Richten, oordeelen.
Richter, Regter.
Richtmaß, Rigtsnoer.
Riechen, ruiken.
Riedgraß, Riet.
Riegel, Grendel.
Riese, Reeus.
Rinde, Schors.
Rindern, Rundvee.
Ringen, worstelen.
Rinne, Geut.
Ritter, Ridder.
Ritz, Scheur.
Roh, ongebonden, ruw.
Rohr, Riet.
Röhre, Koker.

Römer, Romein.
Rose, Roos.
Rost, Roest.
Rösten, braaden, roosteren.
Roth, rood.
Röthe, Roodagtigheit.
Rötel, roode Kryt.
Rotte, Rott, Bende.
Rotzig, snotterig.
Rübe, Raap.
Ruchloß, roekeloos.
Ruchtbar, rugtbaar.
Rücken, Rugge.
Rückwärts, rugwards.
Ruder, Roer.
Rudern, roejen.
Rufen, roepen.
Ruhe, Rust.
Ruhm, Roem.
Rühmen, roemen.
Rühmlich, roemelyk.
Ruhmredig, grootspreekend.
Rumpf, Romp.
Rund, rond.
Runzel, Rimpel.
Ruß, Roet.
Ruthe, Roede.

S.

Saat, Saad.
Sache, Saak.
Sack, Sak.
Säen, saajen.
Saft, Sop.
Saftig, sopperig.
Sagen, zeggen.
Säagspäne, Spaanders.
Saite, Snaar.
Salbe, Salve.
Salz, Zout.
Saamen, Zaad.
Sammlen, samelen.
Sanft, zagt.
Sanftmuth, Zagtmoedigheid.
Sänfte, Draagkoets.
Sänger, Singer, Voorsänger.
Sattel, Zadel.
Sättigen, verzadigen.
Satz, Stelling.
Satzung, Meening.
Sau, Swyn.
Sauffen, suipen.
Sauer, zuur.
Sauerteig, Suurdeeg.
Säuerlich, zuuragtig.
Säugamme, een Zuigster.
Saugen, zuigen.
Saukoben, Swynstal.
Säule, Pylaar.
Saum, Zoom.
Säumen, verzuimen, talmen.
Säumig, talmagtig.
Schabe, Schaav.
Schaben, schaaven.
Schäbig, geschaavt.
Schächtlein, Doosje.
Schadhaft, schadelyk.
Schaf, Schaap.
Schäfer, Schaapherder.
Schaffen, veroorsaaken.
Schäckigt, bont.
Schale, Schoteltje.
Schall, Klank.
Scham, Schaamte.
Schamroth, schamrood.

Schämen,

Schämen, schaamen.
Schänden, schenden.
Schändlich, schandelyk.
Scharf, Scherp.
Scharfrichter, Scherpregter, Beul.
Scharfsichtig, scherpziende.
Scharfsinnig, diepsinnig.
Schärfe, Scherpte.
Schärffen, slypen.
Schatte, Schaduwe.
Schattigt, schaduwagtig.
Schatz, Schat.
Schätzbar, waardeerlyk.
Schätzen, schatten.
Schätzer, Taxeerder.
Schauen, kyken, bekyken.
Schauffel, Schup.
Schaum, Schuim.
Schaumig, schuimagtig.
Scheibe, Scheif.
Scheide, Scheede.
Scheinen, schynen.
Scheiterhaufe, Brandhoop.
Schelen, scheel zien.
Schelle, Schelle, Bel.
Schelten, schelden.
Schenke, Herberg, Kroegje.
Scherbe, Scherf.
Scheere, Schaar.
Scheermesser, Scheermes.
Scherz, Kortswyl.
Scherzen, spotten.
Scheuen, schuwen.
Scheune, Schuure.
Scheußlich, afschuwlyk, afgryslyk.

Schicken, zenden.
Schieben, schuiven.
Schiedsmann, Scheidsmann.
Schief, scheef.
Schielen, scheel zien.
Schienbein, Schienbeen.
Schies, omtrent.
Schiessen, schieten.
Schiff, Schip.
Schiffbruch, Schipbreuk.
Schiffarth, Scheepvaart.
Schiff-Seegel, Scheeps Zeil.
Schiff-Seil, Scheeps Touw.
Schiffen, vaaren.
Schiffer, Schipper.
Schimmern, schemeren.
Schimpflich, schimpelyk, schamper.
Schirm, Scherm.
Schlacht, Slagt.
Schlächter, Slagter.
Schlaf, Slaap.
Schlaflos, slaaploos.
Schlafsucht, Slaapsiekte.
Schläferig, slaaperig.
Schlamm, Modder.
Schlammig, modderig.
Schlange, Slange.
Schlauch, ledern Sak.
Schläuder, Slinger.
Schleichen, sluipen.
Schlemmen, brassen.
Schlemmer, Brasser.
Schleppen, sleepen.
Schlichten, slegten
Schliessen, sluiten.
Schlimm, slimm.

Schlinge, Slinge, Strik.
Schlitte, Sleede.
Schloß, Slot.
Schlucken, slukken.
Schlummern, sluimeren.
Schlund, Keelgat.
Schlüpferigt, glibberig.
Schlupfloch, Schuilhoek.
Schluß, Slot.
Schlüssel, Sleutel.
Schmach, Verſmaadheit.
Schmähen, ſmaaden.
Schmackhaft, ſmakelyk.
Schmalz, Vett.
Schmarutzer, een Smuller.
Schmäuchen, ſmooken.
Schmauß, Gaſtmaal.
Schmär, Smeer.
Schmecken, proeven.
Schmelzen, ſmelten.
Schmerz, Smerte.
Schmeichelhaft, vleiende.
Schmeicheln, vleien.
Schmeichler, Pluimſtryker.
Schmied, Smid.
Schmieden, ſmeeden.
Schminke, Blanketſel.
Schmieren, ſmeeren.
Schmuck, Verſierſel, Ciraſie.
Schmücken, verſieren.
Schmutzigt, ſmeerig, vuil.
Schnalle, Geſp.
Schnarchen, ſnorken.
Schnee, Snee.
Schnecke, Slak.
Schnell, Snel.
Schneiden, ſnyden.
Schneuzen, ſnuiten.
Schneyen, ſneeuwen.
Schnitt, Sneede.
Schnitter, Maajer.
Schnupfen, ſnuiven.
Schnupfe, Snuitzel.
Schnupftuch, Neusdoek.
Schnur, Snoer.
Schön, mooj, vraaj.
Schönheit, Vraajheit.
Schonen, verſchoonen.
Schöpfen, ſcheppen.
Schöpfer, Schepper.
Schöps, Schaap, Ram.
Schooß, Schoot.
Schoß, Tol, Accys, Akſys.
Schrank, Kaſt.
Schreiben, ſchryven.
Schreiten, voorttreeden.
Schröcklich, ſchrikkelyk.
das Schröcken, het Verſchrikken, Ontſtelteniſſe.
Schuh, Schoen.
Schul, Schoole.
Schüler, Schoolier.
Schuldigkeit, Schuldigheit.
Schuldner, Schuldenaar.
Schulter, Schouder.
Schürzen, Schorte, Voorſchot.
Schuß, Schoot.
Schüssel, Schootel.
Schuster, Schoenmaker.
Schütteln, ſchudden.
Schutz, Beſcherming.
der Schütze, de Schutter.
Schwach, ſwak.

Schwächen,

Schwächen, swak maaken.
Schwägerschaft, Schwagerschap.
Schwalbe, Swaluwe.
Schwammigt, sponsieus.
Schwahn, Swaan.
Schwären, sweeren.
Schwärmen, swermen.
Schwarz, swart.
Schwärze, Swartigheit.
Schwärzen, swart maaken.
Schwatzen, praaten.
Schwätzer, Praatvaar, Babbelaar.
Schweif am Kleide, Sleep aan een Kleed.
Schwein, Swyn.
Schweiß, Sweet.
Schwelle, Drumpel.
Schwenken, swaajen.
Schwer, swaar.
die Schwere, Swaarte.
Schwert, Swaard.
Schwester, Suster.
Schwibbogen, Swibboog.
Schwiegermutter, Schoonmoeder.
Schwiegervater, Schoonvader.
Schwimmen, swemmen.
Schwindel, Duiseligheit.
Schwinden, verteeren.
Schwindsucht, Tering.
Schwitzen, sweeten.
Schwören, sweeren.
Sebel, Sabel.
Seegel, Zeil.
Seegelstange, Mast.
Seegeln, zeilen.
Segnen, zeegenen.
Seele, Ziel.
Selig, zalig.
Sehen, zien.
Sehr, zeer.
Seichte, ondiep.
Seiden, Zeide.
Seiffe, Zeep.
Seil, Touw.
Seiler, lynslager.
Seitling, Zylings.
Seite, Zyde.
Seite im Buch, Blad-Zyde.
Selber, zelvs.
Semisch Leder, Zeem Leeder.
Semmel, Wittebrood.
Sense, Seis.
Sessel, Zeetel.
Seuche, Ziekte.
Seufzen, zugten.
Seufzer, Zugt.
Seule, Pylaar.
Seyn, zyn.
Setzen, zetten.
Sich, zig.
Sichel, Seis.
Sicher, zeeker.
Sichtigen, besigtigen.
Sieb, Zeef.
Sieben, ziften.
Sieg, Overwinning, Zeegepraal.
Siehe, ziet.
Silber, Silver.

Sillbern,

Silbern, silvern, van Silver.
Sintemahl, naademaal.
Sittsam, zeedig.
Sitten, Zeeden.
Sitz, Zitplaats.
Sitzen, zitten.
Solcher, een Sulke.
Sollen, zullen.
Sommer, Zoomer.
Sorgfalt, Sorgvuldigheit.
Spalte, Spouw.
Spalten, spouden.
Spat, laat.
Spatzieren, kuieren, wandelen.
Speichel, Speeksel.
Spendiren, spendeeren.
Sperling, Mosk.
Speyen, spugen.
Spiel, Spel.
Spielen, speelen.
Spieß, Spit.
Spitze, Punt, Top.
Spitzfindig, slim, kloek.
Sporn, Spoorn.
Sprache, Spraake, Taale.
Spreu, Spreeuw.
Sprichwort, Spreekwoord.
Sprossen, Sproeten.
Spruch, Spreeuk.
Sprung, Sprong.
Spülwasser, Spoelwater.
Spur, Spoor.
Spüren, naaspooren.
Stab, Staf.
Stampfen, stampen.
Stange, Piek.
Stark, sterk.
Stärke, Sterkte.
Staub, Stof.
Staubigt, stuivig.
Staude, struik.
Stechen, steeken.
der Stecken, Stok.
Steg, Straat, Weg.
Stehen, staan.
Steif, styf.
Steigen, stygen.
Stein, Steen.
Steinern, steenigt.
die Stelle, Plaats.
Stellen, plaatsen.
Sterben, sterven.
Stetig, bestendig.
Steuer, Roer.
Steuerbaum, Stuurstok.
Steuermann, Stuurman.
Steuren, stuuren.
Stich, Steek.
Sticheln, steekelen.
Stiefel, Steevel.
Stiefmutter, Stiefmoeder.
Stifften, stigten.
Stimme, Stem.
Stirn, Voorhoofd.
Stockwerk, Etasie, Verdieping.
Stolz, stout.
Stopffen, stoppen.
Stopfwerk, Lapwerk.
Storch, Oojevaar.
Stossen, stooten.
Stössig, stootagtig.
Stottern, stamelen.

sträflich,

Sträflich, straffelyk.
Strasse, Gasse.
Strauch, Struik.
Straucheln, struikelen.
Streben, streeven.
Streich, Streek.
Streiffen, stroopen.
Die Strenge, Gestrengheit.
Streue, Strooj.
Streuen, stroojen.
Strich, Streek.
Striegel, Roskam.
Stube, Kaamer.
Stückweise, by brokken.
Stuffe, Trap.
Stumm, stomm.
Stumpf, stomp.
Stümpfe, Stompheit.
Stümpffen, stomp maaken.
Stunde, Uur.
Stürmisch, stormagtig, buijeg.
Stürzen, storten.
Stute, Vool.
Stütze, Stutt.
Stützen, stutten.
Subtil, fyn..
Suchen, zoeken.
Sühnopffer, Verzoenopffer.
Sumpf, Moras.
Sündfluth, Sondvloed.
Sünde, Sonde.
Sündigen, sondigen.
Suppe, Sop.
Süß, soet.
Süssigkeit, Soetigheit.

T.

Tadeln, berispen.
Tadelhaft, berispelyk.
Tag, Dag.
Täglich, daagelyks.
Talch, Talk.
Tanz, Dans.
Tapezerey, Behangsel, Tapytwerk.
Tapffer, dapper.
Tasche, Tas.
Taub, doov.
Taube, Duiv.
Täuber, Doffer.
Tauchen, duiken.
Taumeln, tuimelen.
Teich, Vyver.
Teig, Deeg.
Teller, Bord.
Tenne, Dorsboodem.
Teppich, Tapyt.
Teufel, Duivel.
Teuflisch, duivels.
Teuscherey, Bedriegery.
Teutscher, Duitser.
That, Daat.
Thau, Dau.
Theil, Deel.
Theilhaftig, deelagtig.
Theils, ten deele, gedeeltelyk.
Theuer, duur.
Thier, Dier.
Thon, Aarde.
Thor, Poort.
Thorflügel, Homey.

Thorheit, Dwaasheit.
Thörigt, dwaas.
Thränen, Traanen.
Thron, Troon.
Thulich, doenlyk.
Thun, doen.
Thür, Deur.
Thurm, Toorn.
Tief, diep.
Tiefe, Tiepte.
Tiegel, Pan.
Tilgen, verdelgen.
Tisch, Taafel.
Toben, raasen.
Tochter, Dogter.
Tocke, jonge Hond.
Tod, Dood.
Tödten, dooden.
Tödlich, doodelyk.
Toll, doll.
Tölpisch, plomp.
Tönend, klingend.
Topf, Pott.
Töpffer, Pottebakker.
Trabend, dravende.
Trächtig, dragtig, swaar.
Trage, Baare.
Tragen, draagen.
Träg, traag.
Träger, Drager.
Trank, Drank.
Tränken, te drinken geeven.
Traube, Druif.
Trauen, betrouwen.
Trauer, Rouw.
Traufe, de Drup.
Traum, Droom.
Träumen, droomen.
Trauren, treuren.
Traurig, treurig.
Treffen, treffen.
Treiben, dryven.
Treiber, Dryver.
Trennen, affonderen.
Treppe, Trap.
Treten, treden.
Treulich, getrouw.
Treulos, trouwloos.
Trichter, Tregter.
Trieb, Aandryvinge.
Triefäugig, druipoogig.
Trieffen, druipen.
Trinker, Dronkaart.
Trocken, droog.
Trocknen, droogen.
Trompeter, Trompetter.
Tropffe, Drup.
Tropffenweis, drupsweis.
Tröpffeln, druppeln.
Trost, Trooft.
Trösten, trooften.
Trüb, betrokken, grommig.
Trunk, Dronk.
Trunken, dronken.
Tuch, Doek.
Tüchtig, bekwaam.
Tugend, Deugd.
Tumm, dom.
Tünchwerk, Kalkwerk.
Tunkel, duister.
Tüngen, dongen.
Turteltaube, Tortelduiv.

V.

Vater, Vader.
Vaters-Bruder, Oom.
" " Schwester, Moej.
Uebel, boos, kwaad, slim.
Ueben, oeffenen.
Ueber, *over*.
Uebermorgen, overmorgen.
Ubermuth, Hoogmoedigheit.
Ueberreden, bepraaten.
Uberschütten, *over*schudden.
Ueberzwerch, over dwars.
Uebrig, overig.
Verachten, *veragten*.
Veraltet, ouderwets, veroud.
Verbot, Verbod.
Verboten, verbooden.
Verbunden, verbonden.
Verbündniß, Verbond.
Verdacht, Verdagt.
Verdammen, verdoemen.
Verdauen, verduwen.
Verderben, verderven.
Verderber, Verderver.
Verderblich, verderffelyk.
Verdoppeln, verdubbelen.
Verdorben, verdurven.
Verdrießlich, verdrietig.
Verdruß, Verdriet.
Verdunkeln, verduisteren.
Verehlichen, trouwen.
Vereinigen, vereenigen.
Verfälschen, vervalschen.
Verfault, verrott.
Verfehlen, veilen.
Verfertigen, vervaardigen.
Vergebens, voorgeefs.
Vergelten, vergelden.
Vergessen, vergeeten.
Vergiften, vergiften.
Vergleich, Verglyk.
Vergleichen, verglyken.
Vergnügen, vergnoegen.
Vergönnen, vergunnen.
Vergöttern, vergooderen.
Vergrösern, vergrooten.
Verharren, verblyven.
Verhaßt, gehaat.
Verheissen, belooven.
Verhelen, verbergen.
Verheeren, verwoesten.
Verhüllen, verstoppen.
Verhüten, verhoeden.
Verjüngern, verjongen.
Verirren, verdwaalen.
Verkauffen, verkoopen.
Veeknüpfen, verbinden.
Verkündigen, verkondigen.
Verkürzen, verkorten.
Verlängern, verlangen.
Verleumden, schenden.
Verleumder, Schendbrok.
Verletzen, beschadigen.
Verlieren, verliesen.
Verlobt, verlooft.
Verlöten, verlooden.
Verlust, Verlies.
Vermächtniß, Testament.
Vermählen, trouwen.
Vermessenheit, Vermeetelheit.
Vermischen, vermengen.

Vermögen, Vermogen.
Verneinen, ontzaaken.
Verneuren, vernuwen.
Vernunft, Vernuft.
Verpfänden, verpanden.
Verpichen, bepikken.
Verrenken, verstuiken.
Verriegeln, grendelen.
Verringern, verminderen.
Verscharren, vergraaven.
Verschlagenheit, Schranderheit.
Verschleudern, verslingeren.
Verschmitzt, slau, listig.
Verschwiegen, versweegen.
Verse, Hakke, Hiel.
Versengen, schroejen.
Versichern, verseekeren.
Versoffen, versoopen.
Versöhnen, versoenen.
Versprechen, belooven.
Verstauchen, verstuiken.
Verstohlen, dievagtig.
Verstümmeln, verstumpeln, knoejen.
Versuchen, versoeken.
Vertheidigen, verdedigen.
Vertrauen, vertrouen.
Verthuer, Doorbrenger.
Vervortheilen, benaadeelen.
Verüben, uytoeffenen.
Verunruhigen, verontrusten.
Verwahren, bewaaren.
Verwalten, bestieren.
Verwandt, bevriend.
Verweilen, wagten.
Verwirren, verwarren.
Verzäunen, vertuinen.
Verzeihen, vergeeven.
Verziehen, vertrekken.
Verzögern, talmen.
Verzweifeln, vertweiffelen.
Vetter, Neef.
Vieh, Vee.
Viehisch, dierlyk, beestagtig.
Viel, veel.
Vielfältig, veelvoudig.
Vielleicht, mischien.
Vielerley, veelerley.
Viereckig, vierkant.
Vierfach, viervuldig.
Vierfüssig, viervoetig.
Viertel, Vierendeel.
Viele, veele.
Um, *om*.
Umbringen, *om*brengen.
Umschlag, Omslag.
Umsonst, voorgeefs.
Unbewährt, onbeproevt.
Und, en, ende.
Undaulichkeit, Onverduwelykheit.
Uneben, oneffen.
Uneinig, oneenig.
Unflat, Drek, Vullis.
Unflätig, morssig.
Ungeheuer, monster.
Ungemein, ongemeen.
Ungern, ongaarne.
Ungestalt, leelyk.
Ungestüm, Stormagtig, buijeg.
Ungewitter, Onweeder.
Unglück, Ongeluk.

Unglücklich, ongelukkig.
Ungnade, Ongenade.
Unpäßlich, onpasselyk.
Unschlitt, Smeer, Talk.
Unschuld, Onschuld.
Unsinnig, rasende.
Unstet, onbestendig.
Unten, *beneden.*
Unter, *onder.*
Unterhändler, Onderhandelaar.
Unterthan, Onderdaan.
Unversehens, onvoorsiens.
Unzucht, Onkuisheit.
Vogelbauer, Vogelkou.
Vollbringen, *vol*brengen.
Vollenden, voleindigen.
Vollkommen, vollkoomen.
Völlerey, Dronkenschap.
Völlig, geheel en all.
Von, *van.*
Vor, *voor.*
Voran, *vooraan.*
Voraus, *vooruyt.*
Vorbauen, voorbuigen.
Vorbey, *voorby.*
Vorbild, Voorbeeld.
Vorgebürg, Voorgebergte.
Vorhaut, Voorhuid.
Vorher, *tevoor*, voor.
Vorkommen, tevoorkoomen.
Vorlegen, voorleggen.
Vormund, Voormond.
Vornehm, voornaam.
Vornehmlich, voornamentlyk.
Vorragen, boven uit kyken.
Vorsatz, Opsett.
Vorschub, Hulpe.
Vorsteher, Voorstander.
Vorüber, voorby.
Vorwand, Voorwendsel.
Vorwitzig, neuswys.
Vorwurf, Verwyt.
Uppigkeit, Baldadigheit.
Uralt, zeer oud, ouderwets.
Urheber, Belhaamel.
Urin, Pis, Urin.
Ursach, Oorsaak.
Ursprung, Oorspronk.
Urtheil, Oordeel.

W.

Wachen, waaken.
Wacholderstaude, Ienever-besjes Boom.
Wackeln, waggelen.
Wachs, Was.
Wachsam, waakzaam.
Wachsen, wassen.
Wachtel, Quakkel, Qwartel.
Wächter, Waaker.
Wade, Kuit.
Waffen, Wapen.
Wafnen, waapenen.
Wage (eine) Waagschaal.
Wägen, weegen.
Wahl, Keur, Keuse.
Wahnwitzig, waanweis, laatdunkend.
Wahr, waar.
Waise, Wees-Kind.
Wald, Woud.

Walfisch,

Wallfisch, Walvis.
Walkmühle, Vollmeulen.
Wälzen, wentelen.
Wand, Muur.
Wanken, waggelen.
Wanst, Buik.
Wappen, Waapen.
Wärme, Warmte.
Warten, wagten.
Warze, Waarte.
Waschen, wassen.
Wasser, Water.
Wässern, wateren.
Weben, weeven.
Wechsel, Wissel.
Wechseln, wisselen.
Wedel, Waajer.
Weg, *weg.*
Wegerung, Weigering.
Wehklage, Weeklagte.
Wehen, waajen.
Weib, Weif.
Weich, week.
Weichen, weeken.
Weihrauch, Wierook.
Weinen, weenen.
Weiß, witt.
Weißheit, Wysheit.
Weissagen, profeteeren.
Weissager, Profeet.
Weit, wyd.
Weiter, *verder.*
Weiterbringen, verder-brengen.
Weitläuftig, weidloopig.
Weizen, Weit.
Welcher, welk.
Welle, Golv, Baare.

Wellsch, italiaans, waals.
Welt, Wereld.
Welzen, wentelen.
Wenig, weinig.
Wenn, wanneer.
Werden, worden.
Werffen, werpen.
Werg, Hiede, Hannep.
Werkzeug, Werktuig.
Wermuth, Alst.
Werth, waardig.
Wetterleuchten, weerligten.
die Weyde, Weide.
Wetzstein, Slypsteen.
Wetzen, slypen.
Widder, Kam.
Widmen, wyen.
Wieder, *weeder.*
Wiederfahren, weedervaaren
Wiederprallen, terugge stuiven.
Wiederspenstig, wederspannig
Wiederstand, Weerstand, teegenweer.
Widerwärtig, weederwaardig.
Widrigkeit, tegenzin.
Wiehern, hunkern.
Wiese, Weide.
Wildpret, Wildbraad.
Willfahren, te willen zyn.
Willkühr, Willekeur.
Windwirbel, Orkaan, dwarl Wind.
Windel, Swagtel.
Winkel, Hoek.
Winken, wenken.
Wirbel, Dwarrel.
Wirth, Waart.

Wischen,

Wischen, wissen.
Wissen, weeten.
Wittwe, Weduwe.
Wittwer, Weduwenaar.
Wo, waar.
Woche, Week.
Woher, waarvandaan.
Wohin, warheen.
Wohlfart, Welvaart.
Wohlfeil, goedkoop.
Wohlstand, Welstand.
Wohlthat, Weldaad.
Wohlthun, weldoen.
Wollust, Wellust.
Wort, Woord.
Wucher, Woeker.
Wuchern, woekeren.
Wucherer, Woekeraar.
Wunderbar, wonderbaar.
Wunsch, Wens.
Würde, Waardigheit.
Würdig, waardig.
Würdigen, verwaardigen.
Wurf, Worp.
Würfel, Dobbelsteen.
Würken, werken.
Würgen, worgen.
Wurm, Worm.
Wurst, Worst.
Würze, Kruiden.
Wurzel, Wortel.
Wüsteney, Woestyne.
Wüten, woeden.

Z.

Zackigt, takkig.
Zahl, Getall.
Zählen, tellen.
Zahm, tam.
Zähmen, temmen.
Zahn, Tand.
Zäh, taaj.
Zank, Stryd, Krakeel.
Zanken, krakeelen.
Zange, Tange.
Zapfe, Kraan.
Zappeln, spartelen.
Zart, teder.
Zauberer, Tovenaar.
Zaudern, talmen.
Zauderer, Talmer.
Zaum, Toom.
Zäumen, optoomen.
Zaun, Hegge.
Zaunpfahl, Tuinpaal.
Zäunen, vertuinen.
Die Zeche, Verteering.
Zechen, drinken, zuipen.
Zehren, Traanen.
Zeichen, Teeken.
Zeigen, toonen.
Zeile, Regel.
Zeit, Tyd.
Zeitung, Curant.
Zelt, Tent.
Zerbrechen, verbreeken
Zerfallen, vervallen.
Zerfleischen, verscheuren.
Zerhauen, in Stukken houen.
Zerklopfen, afbeuken.
Zerlappt, gescheurt.
Zerlechzen, versmagten.
Zermahlen, in Stukken maalen.
Zermalmen, verpletteren.
Zerreiben, in Stukken wryven.

Zerreissen,

Zerreissen, verscheuren.
Zerscheitern, Schipbreuk lyden.
Zettul, Cedel.
Zeug, Stof, Tuig.
Der Zeuge, Getuige.
Ziege, Geit.
Ziegelstein, Tichelsteen.
Ziehen, trekken.
Ziel, Perk.
Zielen, mikken.
Zierde, Cieraad', Sirasie.
Zieren, versieren.
Zierlich, vraaj.
Zimmermann, Timmerman.
Zinn, Tinn.
Zinnober, Karmosyn.
Die Zinse, Rente.
Zischen, sissen.
Zitter, Citaar.
Zittern, beven, zidderen.
Zoll, Toll.
Zöllner, Tollenaar.
Zorn, Toorn.
Zornig, toornig.
Zotig, morssig.
Zu, *toe*.
Zubauen, *toe*bouen.
Zubeissen, *toe*beiten.
Zucht, Tugt.
Züchtig, eerbaar.
Züchtigen, tugtigen.
Zucker, Zuiker.
Zudecken, *toe*dekken.
Zuerst, ten eersten.
Zufall, Toevall.
Zufrieden, tevreeden.
Zufügung, Toevoeging.
Zug, Gespan, Trein.
Zugegen, tegenwoordig.
Zugemüß, Toekruid, Groente
Zukunft, Toekoomende.
Zuschnallen, toegespen.
Zunder, Tontel.
Zunahme, Aanwas.
Zunehmen, groejen, aanwinnen.
Zunge, Tong.
Zunft, Gild.
Zuordnen, verordineeren.
Zurichten, toeregten.
Zuruffen, toeroepen.
Zurück, terugge.
Zusammen, *tesamen*.
Zusatz, Byvoegsel.
Zuschauer, Toeschouer.
Zusehr, all te veel.
Zuspitzen, puntig maaken.
Zutritt, Toegang.
Zuversicht, Toeversigt.
Zuvor, *tevor*.
Zürnen, toornen.
Zwacken, afbrokkelen.
Zwang, Dwang.
Zweifel, Twyfel.
Zweifeler, twyfelaar.
Zweig, Tak.
Zweck, Oogmerk.
Zwerch, Dwerg.
Zweyfach, tweevuldig.
Zwiebel, Siepel, Uy.
Zwilling, Tweeling.
Zwingen, dwingen.
Zwischen, tuschen.

ENDE.

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Müller, Philipp L.

Phil. Ludw. Stat. Müllers Kurze Anleitung zur Holländischen Sprache

Erlangen 1759

L.g.sept. 82
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10582466-6
VD18 14511355-001